



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**MANUAL DEL PROPIETARIO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

E

F

ES

D



**EF2400iS**

7CF-28199-Y0

**E**

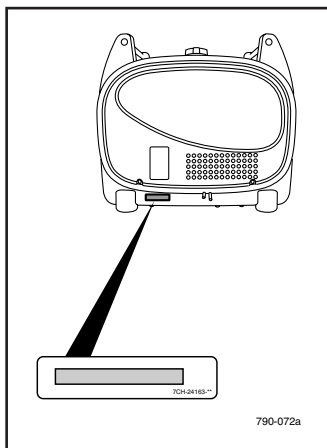
AE00001

## INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.



790-072a

AE00011

## MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

AE00021

**EF2400iS**  
**OWNER'S MANUAL**  
 ©2005 by  
 Yamaha Motor Co., Ltd.  
 1st Edition, April 2005  
 All rights reserved. Any  
 reprinting or unauthorized use  
 without the written permis-  
 sion of Yamaha Motor Co., Ltd.  
 is expressly prohibited.  
 Printed in Japan

**F**

AF00001

## INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

AF00011

## IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

AF00021

**EF2400iS**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
 © 2005 par  
 Yamaha Motor Co., Ltd.  
 1er édition, avril 2005  
 Tous droits réservés. Toute  
 réimpression ou utilisation sans  
 la permission écrite de  
 Yamaha Motor Co., Ltd.  
 est absolument interdite.  
 Imprimé au Japon

**ES**

AS00001

## INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

AS00011

## IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

\_\_\_\_\_

AS00021

**EF2400iS****MANUAL DEL PROPIETARIO**

© 2005 Yamaha Motor Co., Ltd.

1ª edición, Abril 2005

Reservados todos los derechos.

Se prohíbe toda reimpresión o uso no autorizado sin permiso escrito de

Yamaha Motor Co., Ltd.

Impreso en Japón.

**D**

AG00001

## EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AG00011

## KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungsnummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungsnummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

\_\_\_\_\_

AG00021

**EF2400iS****BEDIENUNGSANLEITUNG**

© 2005

Yamaha Motor Co., Ltd.

1. Auflage April 2005

Alle Rechte vorbehalten.

Wiedergabe oder Gebrauch nur gestattet mit ausdrücklicher

Genehmigung der

Yamaha Motor Co., Ltd.

In Japan gedruckt

**E**

AE00031

Pr COP Continuous rated active power  
 cos ør Rated power factor  
 fr Rated frequency  
 Ur Rated voltage  
 Ir Rated current  
 Max. \*\*m Max. site altitude of installation  
 Max. \*\*°C Max. ambient temperature  
 Mass \*\* kg Dry weight

AE00032

**⚠ WARNING**

**PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.**

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means **ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!**

**⚠ WARNING**

Failure to follow **WARNING** instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

**CAUTION:**

A **CAUTION** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

**NOTE:**

A **NOTE** provides key information to make procedures easier or clearer.

**F**

AF00031

PrCOP Puissance active nominale continue  
 cos ør Facteur de puissance nominale  
 fr Fréquence nominale  
 Ur Tension nominale  
 Ir Intensité nominale  
 Max. \*\* m Altitude max. du site d'installation  
 Max. \*\* °C Température ambiante max.  
 Mass \*\* kg Poids à vide

AF00032

**⚠ AVERTISSEMENT**

**LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.**

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



Le symbole d'avertissement de danger signifie : **ATTENTION ! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU !**

**⚠ AVERTISSEMENT**

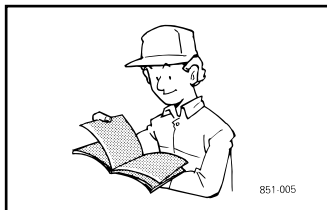
Le non-respect des instructions d'**AVERTISSEMENT** peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

**ATTENTION:**

Un **ATTENTION** indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

**N.B. :**

Un **N.B.** donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.



**ES**

AS00031

PrCOP	Potencia activa nominal continua
cos $\phi$	Factor de potencia nominal
fr	Frecuencia nominal
Ur	Tensión nominal
Ir	Intensidad nominal
Máx. ** m	Máxima altitud del lugar de instalación
Máx. ** °C	Máxima temperatura ambiente
Masa ** kg	Peso en seco

AS00032

**⚠ ADVERTENCIA**

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.



El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

**⚠ ADVERTENCIA**

La inobservancia de las instrucciones de una ADVERTENCIA puede ser causa de lesiones graves, o incluso de muerte, del operador del motor, de alguien que esté cerca o de la persona que inspeccione o repare ese motor.

**ATENCIÓN:**

Una ATENCIÓN indica medidas especiales que deben tomarse para evitar que se dañe el motor.

**NOTA:**

Una NOTA ofrece información esencial para aclarar o facilitar la realización de determinados procedimientos.

**D**

AG00031

PrCOP	Dauernennwirkleistung
cos $\phi$	Nennleistungsfaktor
fr	Sollfrequenz
Ur	Betriebsspannung
Ir	Nennstrom
Max. ** m	Max. Höhe
Max. ** °C	Max. Installationsort
Max. ** °C	Max. Umgebungstemperatur
Mass ** kg	Trockengewicht

AG00032

**⚠ WARNUNG**

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

**⚠ WARNUNG**

Die Nichtbeachtung der Anweisungen **WARNUNG** kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Maschinenbedieners, der in der Nähe befindlichen Personen oder der für die Wartung und Instandsetzung der Maschine verantwortlichen Person führen.

**ACHTUNG:**

Die Kennzeichnung ACHTUNG weist auf spezielle Vorsichtsmaßnahmen hin, die unbedingt zu beachten sind, um Schaden an der Maschine zu vermeiden.

**ANMERKUNG:**

Eine ANMERKUNG enthält wichtige Informationen, die den Gebrauch vereinfachen oder verständlicher machen.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
  - This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.
- 

**N.B. :** \_\_\_\_\_

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
  - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.
-

**ES**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y en la calidad de sus productos. Por ello, aunque este manual contiene la información más reciente sobre el producto de que se dispone en el momento de su impresión, puede haber pequeñas discrepancias entre el motor y la información del manual. Si tiene alguna duda acerca de este manual, consulte a su concesionario Yamaha.
  - Este manual debe considerarse parte permanente del motor y acompañar al mismo si se procede a su venta posteriormente.
- 

**D**

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

- Yamaha ist ständig um Verbesserungen in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität bemüht. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Yamaha-Händler.
  - Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmaterial dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.
-

**CONTENTS**

<b>WARRANTY</b> .....	1
<b>LOCATION OF IMPORTANT LABELS</b> .....	3
SYMBOL MEANING .....	7
<b>SAFETY INFORMATION</b> .....	9
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS .....	9
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS .....	9
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT .....	11
ELECTRIC SHOCK PREVENTION .....	13
EXTENSION CORD NOTES .....	13
CONNECTION NOTES .....	15
<b>CONTROL FUNCTION</b> .....	17
DESCRIPTION .....	17
OIL WARNING SYSTEM .....	19
ENGINE SWITCH .....	19
AC SWITCH (N.F.B.) .....	21
DC SWITCH (N.F.B.) .....	21
DC PROTECTOR .....	23
TWIN TECH .....	23
<b>PRE-OPERATION CHECK</b> .....	25
FUEL .....	25
ENGINE OIL .....	27
GROUND (Earth) .....	29
<b>OPERATION</b> .....	31
STARTING THE ENGINE .....	31
APPLICATION RANGE .....	35
CONNECTION .....	39
STOPPING THE ENGINE .....	51
<b>PERIODIC MAINTENANCE</b> .....	53
MAINTENANCE CHART .....	55
CARBURETOR ADJUSTMENT .....	57
SPARK PLUG INSPECTION .....	59
ENGINE OIL REPLACEMENT .....	59
MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER .....	61
AIR FILTER .....	65
FUEL TANK FILTER .....	67
TROUBLESHOOTING .....	69
<b>STORAGE</b> .....	73
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	75
<b>WIRING DIAGRAM</b> .....	83

**TABLE DES MATIERES**

<b>GARANTIE</b> .....	1
<b>EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE</b> .....	3
SIGNIFICATION DES SYMBOLES .....	7
<b>INFORMATIONS DE SECURITE</b> .....	9
LES GAZ D'ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES .....	9
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE .....	9
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS .....	11
PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION .....	13
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR .....	13
REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS .....	15
<b>FONCTION DES COMMANDES</b> .....	17
DESCRIPTION .....	17
SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE .....	19
CONTACTEUR DU MOTEUR .....	19
CONTACTEUR CA (sans fusible) .....	21
COMMUTATEUR CC (sans fusible) .....	21
PROTECTEUR DE CC .....	23
TWIN TECH .....	23
<b>VERIFICATIONS AVANT UTILISATION</b> .....	25
CARBURANT .....	25
HUILE MOTEUR .....	27
MASSE (terre) .....	29
<b>FONCTIONNEMENT</b> .....	31
DEMARRAGE DU MOTEUR .....	31
PLAGES D'UTILISATION .....	35
CONNEXIONS .....	39
ARRET DU MOTEUR .....	51
<b>ENTRETIENS PERIODIQUES</b> .....	53
TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS .....	55
REGLAGE DU CARBURATEUR .....	57
INSPECTION DE LA BOUGIE .....	59
RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR .....	59
GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES .....	61
FILTRE A AIR .....	65
FILTRE DU RESERVOIR D'ESSENCE .....	67
DEPANNAGE .....	69
<b>REMISAGE</b> .....	73
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	75
<b>SCHEMA DE CABLAGE</b> .....	83



## ÍNDICE

GARANTÍA.....	2
UBICACIÓN DE ETIQUETAS	
IMPORTANTES.....	4
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS.....	8
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD ...	10
LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS ..	10
EL COMBUSTIBLE ES MUY	
INFLAMABLE Y TÓXICO .....	10
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR	
PUEDEN ESTAR CALIENTES.....	12
PREVENCIÓN DE DESCARGAS	
ELÉCTRICAS.....	14
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES	
DE PROLONGACIÓN.....	14
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN.....	16
FUNCIONES DE CONTROL.....	18
DESCRIPCIÓN.....	18
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE ...	20
INTERRUPTOR DEL MOTOR .....	20
INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR	
SIN FUSIBLE).....	22
INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR	
SIN FUSIBLE).....	22
PROTECTOR DE C.C.....	24
TWIN TECH .....	24
COMPROBACIONES ANTES DE LA	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO.....	26
COMBUSTIBLE.....	26
ACEITE DE MOTOR .....	28
PUESTA A TIERRA (masa).....	30
FUNCIONAMIENTO .....	32
ARRANQUE DEL MOTOR .....	32
MARGEN DE APLICACIONES .....	36
CONEXIÓN .....	40
PARADA DEL MOTOR.....	52
MANTENIMIENTO PERIÓDICO.....	54
TABLA DE MANTENIMIENTO .....	56
AJUSTE DEL CARBURADOR.....	58
INSPECCIÓN DE LA BUJÍA .....	60
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR.....	60
PANTALLA DEL SILENCIADOR Y	
SUPRESOR DE CHISPA.....	62
FILTRO DE AIRE .....	66
FILTRO DEL DEPÓSITO DE	
COMBUSTIBLE.....	68
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	70
ALMACENAMIENTO .....	74
ESPECIFICACIONES .....	76
DIAGRAMA DEL CABLEADO .....	84

## INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE .....	2
LOKALISIERUNG WICHTIGER	
HINWEISSCHILDER .....	4
SYMBOLERKLÄRUNG .....	8
SICHERHEITSHINWEISE .....	10
AUSPUFFGASE SIND GIFTIG .....	10
KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT	
UND IST GIFTIG .....	10
MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN	
SEHR HEISS WERDEN .....	12
SCHUTZMASSNAHMEN VOR	
BERÜHRUNGSSPANNUNG .....	14
HINWEISE ZUM	
VERLÄNGERUNGSKABEL .....	14
ANMERKUNGEN ZUM	
ANSCHLUSS .....	16
BEDIENUNGS- UND KONTROLL-	
EINRICHTUNGEN .....	18
BESCHREIBUNG .....	18
ÖLWARNSYSTEM.....	20
MOTORSCHALTER.....	20
WECHSELSTROM-SCHALTER .....	22
GS-SCHALTER.....	22
GS-SCHUTZ .....	24
TWIN TECH .....	24
PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME .....	26
KRAFTSTOFF.....	26
MOTORÖL .....	28
MASSE (Erde).....	30
BETRIEB .....	32
ANLASSEN DES MOTORS .....	32
ANWENDUNGSBEREICH .....	36
AUSCHLUSS .....	40
ANHALTEN DES MOTORS .....	52
REGELMÄSSIGE WARTUNG .....	54
WARTUNGSTABELLE .....	56
EINSTELLUNG DES VERGASERS .....	58
PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE .....	60
MOTORÖLWECHSEL .....	60
SCHALLDÄMPFERSIEB UND	
FUNKENLÖCHER .....	62
LUFTFILTER .....	66
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS .....	68
FEHLERSUCHE .....	70
LAGERUNG.....	74
TECHNISCHE DATEN .....	76
SCHALTPLAN.....	84

## WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

## GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.



AS00051

## GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltelo siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.



AG00051

## GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeugers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

AE00062

### LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

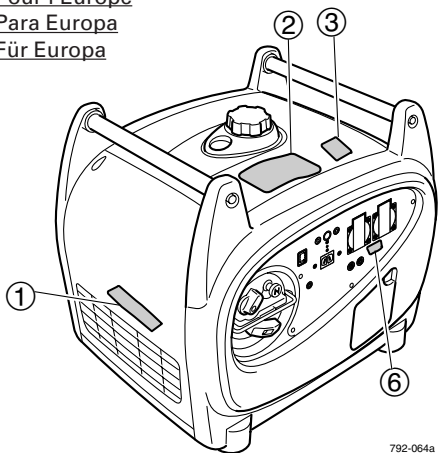
AF00062

### EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE

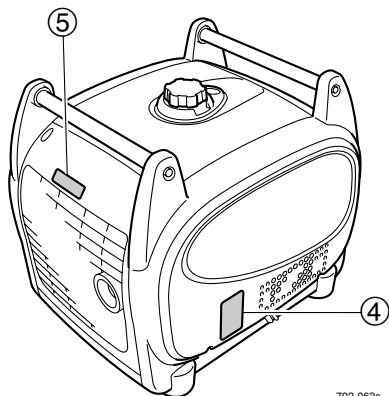
Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

**N.B. :** \_\_\_\_\_  
Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

For Europe  
Pour l'Europe  
Para Europa  
Für Europa




792-064a



792-063a




④



**OIL**

YAMAHA MOTOR CO., LTD.			
Generating set ISO 8528			
MODEL (TYP) EF2400IS			
Yr., of Manuf. ....			
P/COP ***kW	Max. .... m		
COS φ r ***	Max. .... °C		
f r *** Hz	--- ** V *A		
U r *** V	Mass *** kg		
I r *** A	Performance class GI		
PAYS D'ORIGINE JAPON			
MADE IN JAPAN			

③







SHIZUOKA JAPAN





⑤




⑥

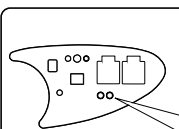



②

		<ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABEL TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNIERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORMIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGURESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΒΕΘΕΤΕ ΚΑΥΣΙΜΟ. ΕΥΝΑΕΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΙΟ ΣΤΟ ΔΟΞΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENSEN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FØR PARALLELDRIFT.</li> </ul>
		

7CF-24103-30

①



PARALLEL OPERATION RECEPTACLE  
PRISE PARALLELE  
PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE  
PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO  
PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT  
TOMA DE FUNCIONAMENTO EN PARALELO  
ΔΟΞΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
KONTAKT FOR PARALLELDRIFT

7CF-8432R-00

ES

D

AS00062

AG00062

# UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

# LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

NOTA: \_\_\_\_\_

ANMERKUNG: \_\_\_\_\_

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

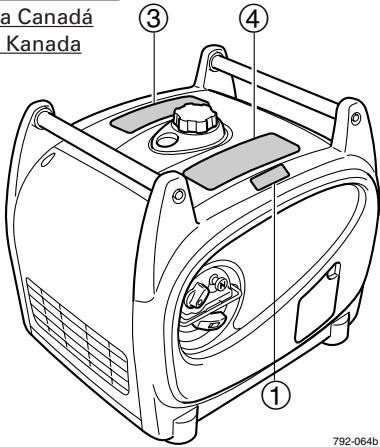
Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäsem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

For Canada

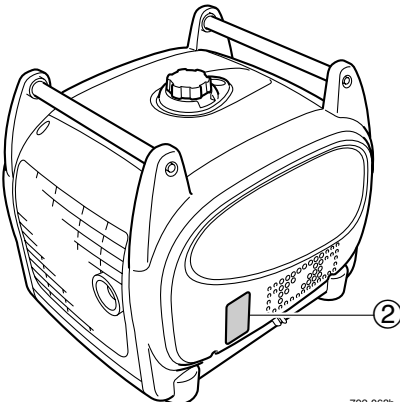
Pour le Canada

Para Canadá

Für Kanada



792-064b



792-063b

① This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.

63V-82377-50

②

**OIL**

7CF-24164-80

**YAMAHA** EF2400IS  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.

FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY  
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW  
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS

POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE  
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILEE

RATED OUTPUT:  
AC \*\*\*VA \*\*\*AVOH SINGLE PH \*\*\*A COS =1  
DC \*\*\*VA \*\*\*A BATTERY CHARGE ONLY  
CLASS OF INSULATION B  
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE 40°C  
RATED LOAD SPEED \*\*\*RPM  
DO NOT USE ACIDS AT THE SAME TIME

③

**IMPORTANT ENGINE INFORMATION**

ENGINE FAMILY: \*\*\*\*\* **YAMAHA**

SEE TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.

DISPLACEMENT: \*\* cc | VALVE LASH (mm) IN: \*\*.\* \*\* \*\* EX: \*\*.\* \*\* \*\*

IGNITION: TIMING & IDLE MIXTURE | NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.

SOLE SPEED: \*\*.\* \*\* \*\* RPM AT NO LOAD

FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.

ENGINE OIL: SAE 10W-30 | TYPE SE

THIS ENGINE MEETS \*\*+1\*\*+1\*\*+1\*\* CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES.  
THIS ENGINE CONFORMS TO MEET U.S. EMISSION REGULATIONS FOR SMALL WORKSHOP ENGINES.  
EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY 4 (EPA)

ENGINE AIR INDEX (California only)

0 2 4 6 8 10 12  
MOST CLEAN | LEAST CLEAN

NOTE: THE LOWER THE AIR INDEX, THE LESS THE POLLUTION THIS ENGINE IS CERTIFIED TO BE EMISSION COMPLIANT FOR THE FOLLOWING USE:

MODERATE  INTERMEDIATE  EXTENDED

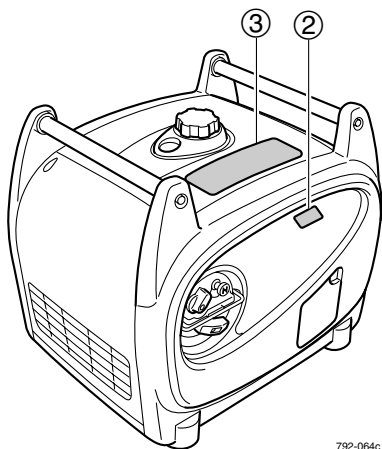
CHECK OWNER MANUAL FOR FURTHER DETAILS  
THIS LABEL TO BE REMOVED BY THE ULTIMATE PURCHASER ONLY.  
YAMAHA MOTOR CO., LTD. \*\*\*-21799-00

④

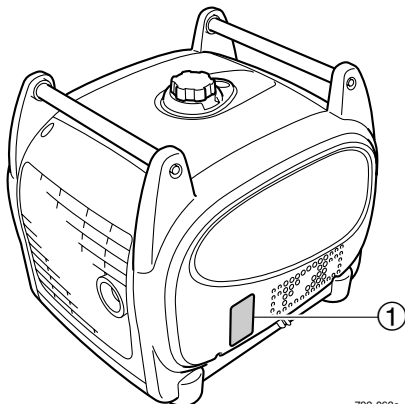
<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUSSION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNiquement DANS DES LIEUX BIEN AERES.</li> <li>● LES GAZ D'ECHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE.</li> <li>● VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ETE RENVERSE OU S'IL FUIT.</li> <li>● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS A PROXIMITE DE MATERIAUX INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION SI LE GENERATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRES DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> </ul>

7CF-24162-10

For Australia  
 Pour l'Australie  
 Para Australia  
 Für Australien



792-064c



792-063c

①

**C N4 32**

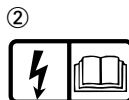
**OIL**

**YAMAHA EF2400iS**

AC output   \*\* Hz  
 Rated       \*\* KVA  
               \*\* V  
 Phase       Single  
 DC output   \*\* V   \*\* A  
 Fuel           Gasoline

YAMAHA MOTOR CO., LTD.  
 MADE IN JAPAN

7CF-24164-40

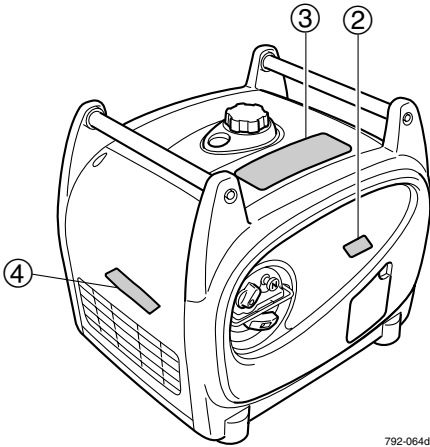


③

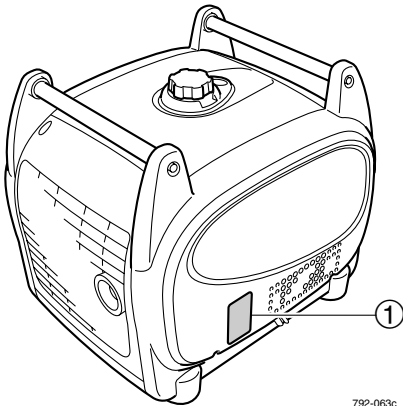
<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ÉTIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AÉRÉS.</li> <li>● LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE. VÉRIFIEZ S'IL Y A DU CARBURANT À ÊTRE RENVERSÉ OU S'IL FUIT.</li> <li>● ARRÊTEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DE MATÉRIEL INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ÉLECTROCUTION SI LE GÉNÉRATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRÈS DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> </ul>

7CF-24163-10

Except for Europe, Canada and Australia  
 Excepté pour l'Europe, le Canada et l'Australie  
 Excepto para Europa, Canadá y Australia  
 Außer für Europa, Kanada und Australien



792-064d



792-063c

①

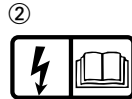
**OIL**

**YAMAHA EF2400iS**

AC output   \*\*Hz  
 Rated       \*\*\*KVA  
               \*\*\*V  
 Phase       Single  
 DC output   \*\*V \*\*A  
 Fuel           Gasoline

YAMAHA MOTOR CO., LTD.  
 MADE IN JAPAN

7CF-24164-A0



③

		<ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORMIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGÚRESE DE CONECTAR SÓLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΚΑΥΣΙΜΟ. ΣΥΝΑΞΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΑΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FOR DU FYLLER BENSSIN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FOR PARALLELDRIFT.</li> </ul>

7CF-24162-30

④

PARALLEL OPERATION RECEPTACLE  
 PRISE PARALLELE  
 PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE  
 PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO  
 PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT  
 TOMA DE FUNCIONAMENTO EN PARALELO  
 ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
 KONTAKT FOR PARALLELDRIFT

7CF-8432R-00

**E**

**F**

AE01188

AF01188

**SYMBOL MEANING**

**SIGNIFICATION DES SYMBOLES**

Please understand the following symbols before operating this machine.

Veuillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.

(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

(Voir la section « INFORMATIONS DE SECURITE » pour plus de détails.)



The Safety Alert Symbol means **ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!**

Le symbole d'avertissement de danger signifie: **ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SECURITE EST EN JEU!**



Read the manual before operation.

Lisez le manuel avant toute utilisation.



Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.



Never operate the engine in a closed area.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.



Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.



Ground (earth) terminal. Be sure to ground (earth) the generator.

Reliez la borne à la terre (masse). Reliez le générateur à la masse (terre).



Be careful. Electrical shock can occur.

Soyez prudent. Vous risquez une décharge électrique.



**ES**

AS01188

**SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS**

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.

(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa:

¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA!  
ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).  
Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Tenga cuidado. Puede sufrir una descarga eléctrica.

**D**

AG01188

**SYMBOLERKLÄRUNG**

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.

(Vgl. auch „SICHERHEITSHINWEISE“).

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; **ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!**

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einem abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)  
Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

Vorsicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

**E****F**

741-112

AE00071

## SAFETY INFORMATION

AE00072

### EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



741-113

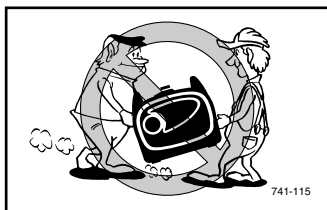


741-114

AE00075

### FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.



741-115

- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the machine, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

AF00071

## INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

### LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

AF00075

### LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir.



AS00071

## INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

AS00072

### LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS

- No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado, porque los gases de escape pueden provocar pérdida de conocimiento y muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

AS00075

### EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible.
- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Cuide de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o éste entra en contacto con los ojos, requiera inmediatamente la atención de un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o desde el depósito de combustible.



AG00071

## SICHERHEITSHINWEISE

AG00072

### AUSPUFFGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

AG00075

### KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG

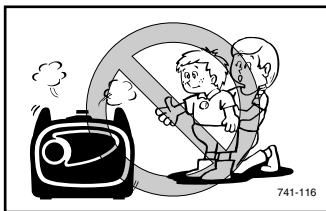
- Bei Auftanken Maschine stets abschalten.
- Beim Auftanken nicht rauchen und die Nähe von offenem Feuer meiden.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Wenn Kraftstoffdämpfe eingeatmet wurden oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich reinigen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank auslaufen.

**E****F**

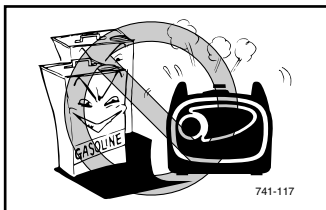
AE00859

**ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT**

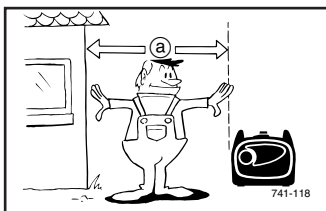
- Place the machine in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.



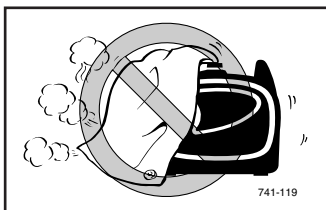
741-116



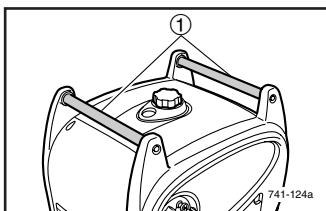
741-117



741-118



741-119



741-124a

- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

- Keep the machine at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

ⓐ 1 m (3ft)

- Avoid operating the engine with a dust cover.

- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)

- Use the generator under Yamaha specified conditions on the label. If it is operated in other than these conditions or if its cooling is not enough, reduce the load on the generator. Consult a Yamaha dealer.

AF00859

**LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS**

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Évitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.

- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

ⓐ 1 m (3 pieds)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussière.

- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignées de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Utilisez le générateur conformément aux conditions Yamaha spécifiées sur l'étiquette. Dans d'autres conditions d'utilisation ou si le refroidissement est insuffisant, réduisez la charge du générateur. Consultez un concessionnaire Yamaha.

**ES**

AS00859

**EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES**

- Ponga el equipo donde no lo puedan tocar las personas que circulen por ese lugar.
- Evite la presencia de materiales inflamables cerca de la salida del escape mientras el generador esté en funcionamiento.
- Mantenga el equipo a una distancia mínima de 1 metro de las paredes o de otros equipos, porque, de lo contrario, puede sobrecalentarse el motor.

① 1 metro

- No opere el motor teniéndolo cubierto para protegerlo contra el polvo.
  - Cuando transporte el generador, asegúrese de llevarlo por su(s) asa(s) de transporte.
- ① Asa(s) de transporte (sombreada(s))
- Utilice el generador en las condiciones especificadas por Yamaha que figuran en la etiqueta. Si se utiliza en condiciones distintas a las especificadas, o si su refrigeración es insuficiente, reduzca la carga. Consulte a su concesionario Yamaha.

**D**

AG00859

**MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN**

- Den Stromerzeuger an einem Platz aufstellen, wo keine Berührungsgefahr durch Passanten oder Kinder besteht.
- Während des Betriebs keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.
- Den Stromerzeuger mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Geräten entfernt aufstellen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.

① 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuvor etwaigen Staubschutz abnehmen.
  - Man darf den Generator nur mit Hilfe seiner Traggriff(e) befördern.
- ① Traggriff(e) (schräffiert)
- Verwendung des Generators vgl. Yamaha-Angaben auf dem Aufkleber. Für andere Betriebsbedingungen bzw. bei unzureichender Lüftung Generatorladung reduzieren. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Yamaha-Händler.

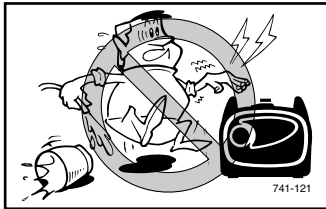
**E**



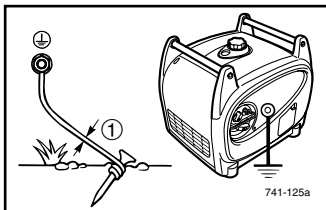
AE00083

**ELECTRIC SHOCK PREVENTION**

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the machine with wet hands or electrical shock will occur.



- Be sure to ground (earth) the generator.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Use ground (earth) lead of sufficient current capacity.

① Lead diameter

Ground (earth) Lead Diameter:  
 0.12 mm (0.005 in)/ampere  
 EX;  
 10 Ampere → 1.2mm (0.05 in)

AE00868

**EXTENSION CORD NOTES**

- When using an extension cord, its total length should not exceed
 

}	60 meters for cross section of 1.5 mm square
	and
}	100 meters for cross section of 2.5 mm square or more.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

**F**

AF00083

**PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION**

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.

- Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre).

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Utilisez un fil de masse (terre) de capacité suffisante.

① Section du fil

Fil de masse (terre)  
 Section:  
 0,12 mm (0,005 pouce)/ampère  
 Ex ;  
 10 ampères → 1,2 mm (0,05 pouce)

AF00868

**REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR**

- Si vous utilisez un cordon prolongateur, sa longueur totale ne peut dépasser
 

}	60 mètres pour une section de 1,5 mm <sup>2</sup>
	et
}	100 mètres pour une section de 2,5 mm <sup>2</sup> ou plus.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

**ES**

AS00083

### PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.

- No toque el equipo con las manos mojadas para evitar riesgos de descargas eléctricas.

- Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

#### NOTA: \_\_\_\_\_

Útilice un cable de toma de a tierra (masa) de suficiente capacidad de corriente.

- ① Diámetro del cable

Diámetro del cable de toma de tierra (masa):  
0,12 mm/amperio  
Ej:  
10 amperios → 1,2 mm

AS00868

### NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Cuando utilice un cable de prolongación, su longitud total no deberá exceder de
 

{	60 metros con una sección transversal de 1,5 mm cuadrados
}	y
{	100 metros si la sección transversal es de 2,5 mm cuadrados o más.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para soportar esfuerzos mecánicos.

**D**

AG00083

### SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- tromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.

- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungs-spannung kann den Tod verursachen.

- Darauf achten, daß der Stromerzeuger immer geerdet (an Masse angeschlossen) ist.

#### ANMERKUNG: \_\_\_\_\_

Erdungs- (Masse-) Kabel von ausreichender Belastbarkeit verwenden.

- ① Kabelquerschnitt

Erdungs- (Masse-) Kabel-Querschnitt:  
0,12 mm/A  
Beispiel:  
10A → 1,2 mm

AG00868

### HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur darf die Gesamtlänge folgende Maße nicht überschreiten:
 

{	60 m bei einem Querschnitt von 1,5 mm <sup>2</sup>
}	und
{	100 m für einen Querschnitt von 2,5 mm <sup>2</sup> und darüber.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

E

F

AE01182

### CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.

- ① Correct
- ② Incorrect

### ⚠ WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

AF01182

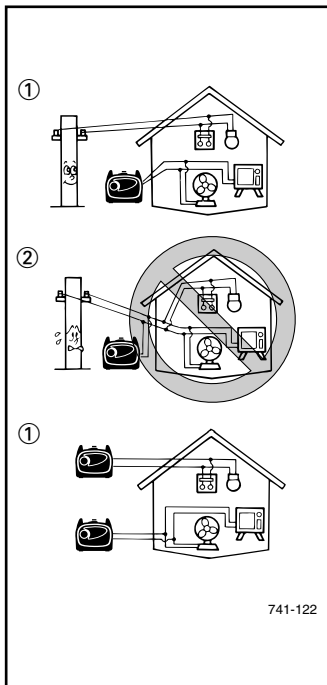
### REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.

- ① Correct
- ② Incorrect

### ⚠ AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.





**ES**

AS01182

## NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- No conecte el generador a una toma de corriente comercial.

- ① Correcto
- ② Incorrecto

### **⚠ ADVERTENCIA**

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (disyuntor) en la caja principal de fusibles del edificio. Este conmutador es el punto de conexión de la energía del generador y permite seleccionar la alimentación del generador o la de la línea principal del edificio. Esto impide que el generador cargue la línea principal (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se desconecte durante una reparación de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, si se usa la unidad sin el referido disyuntor, puede averiarse el generador o el sistema eléctrico del edificio al restablecerse el suministro normal de energía.

**D**

AG01182

## ANMERKUNGEN ANSCHLUSS

ZUM

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.

- ① Richtig
- ② Falsch

### **⚠ WARNUNG**

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vonnöten, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

**E**

**F**

AE00101

### CONTROL FUNCTION

AE00102

#### DESCRIPTION

- ① Carrying handles (shaded)
- ② Fuel level gauge
- ③ Fuel tank cap
- ④ Oil filler cap
- ⑤ Recoil starter
- ⑥ Fuel cock
- ⑦ Muffler

AF00101

### FONCTION DES COMMANDES

AF00102

#### DESCRIPTION

- ① Poignée(s) de transport (ombrées)
- ② Jauge de niveau de carburant
- ③ Bouchon du réservoir à carburant
- ④ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑤ Lanceur à rappel
- ⑥ Robinet à carburant
- ⑦ Silencieux

\* This illustration shows the European model.

\* Cette illustration représente le modèle européen.

AE00103

#### CONTROL PANEL

- ① Engine switch
- ② Twin Tech (Parallel running terminal)
- ③ DC protector (DC switch)
- ④ Oil warning light
- ⑤ AC pilot light
- ⑥ Overload indicator light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ DC receptacle
- ⑨ Ground (Earth) terminal

AF00103

#### PANNEAU DE COMMANDE

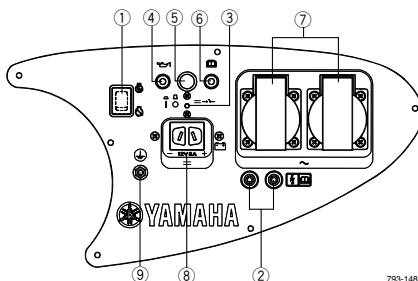
- ① Contacteur du moteur
- ② Twin Tech (borne de fonctionnement en parallèle)
- ③ Protection CC (Commutateur CC)
- ④ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑤ Témoin pilote CA
- ⑥ Témoin de surcharge
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Prise CC
- ⑨ Borne de masse (terre)

For Europe

230V/50Hz

Except for Europe, Canada and Australia

220V/60Hz



793-148a

**ES**

AS00101

## FUNCIONES DE CONTROL

AS00102

### DESCRIPCIÓN

- ① Asa(s) de transporte (sombreada(s))
- ② Indicador de nivel de combustible
- ③ Tapón del depósito de combustible
- ④ Tapón de llenado de aceite
- ⑤ Arranque por resorte
- ⑥ Grifo de combustible
- ⑦ Silenciador

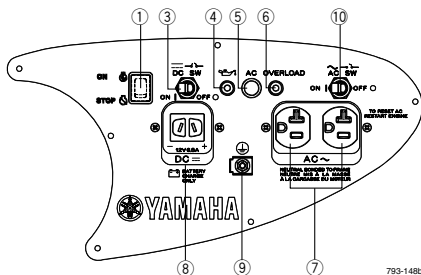
\* Esta ilustración muestra el modelo europeo.

AS00103

### PANEL DE CONTROL

- ① Interruptor del motor
- ② Twin Tech (terminal de funcionamiento en paralelo)
- ③ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
- ④ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑤ Piloto de c.a.
- ⑥ Luz indicadora de sobrecarga
- ⑦ Receptáculo de c.a.
- ⑧ Toma de c.c.
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)

For Canada  
120V/60Hz



793-148b

**D**

AG00101

## BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00102

### BESCHREIBUNG

- ① Tragegriff(e) (schräffiert)
- ② Kraftstoffpegelanzeige
- ③ Kraftstofftankdeckel
- ④ Öleinfüllstuzendeckel
- ⑤ Seilzug-Starter
- ⑥ Kraftstoffhahn
- ⑦ Auspufftopf

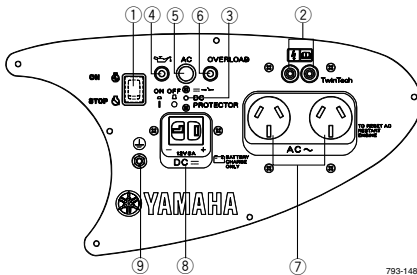
\* Diese Abbildung zeigt das europäische Modell.

AG00103

### ARMATURENBRETT

- ① Motorschalter
- ② Twin Tech (Parallel-Betriebsanschluss)
- ③ GS-Schutz (GS-Schalter)
- ④ Ölwarmluchte
- ⑤ Wechselstrom-Kontrollleuchte
- ⑥ Überlastanzeigelampe
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ GS-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme

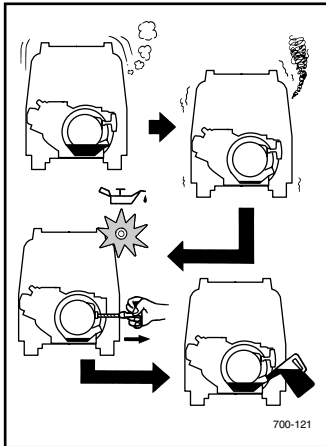
For Australia  
230V/50Hz



793-148c

**E**

**F**



AE00111

**OIL WARNING SYSTEM**

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

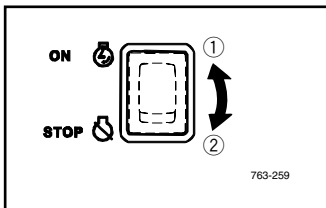
AF00111

**SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE**

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur la position « ON » et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.



AE00939

**ENGINE SWITCH**

The engine switch controls the ignition system.

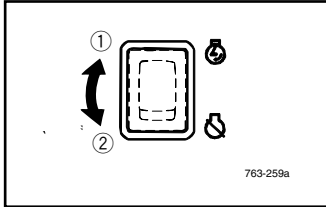
- ① "ON"  
Ignition circuit is switched on.  
The engine can be started.
- ② "STOP"  
Ignition circuit is switched off.  
The engine will not run.

AF00939

**CONTACTEUR DU MOTEUR**

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

- ① « ON » (MARCHE)  
Le circuit d'allumage est mis sous tension.  
Le moteur peut démarrer.
- ② « STOP » (ARRET)  
Le circuit d'allumage est mis hors tension.  
Le moteur ne peut fonctionner.





AS00111

**SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE**

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" (ACTIVADO) y tire del arranque por retroceso. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.



AG00111

**ÖLWARNSYSTEM**

Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, bevor nicht Öl aufgefüllt wurde.

**ANEMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter in Stellung „EIN“ bringen und Seilstarter ziehen. Falls die Ölwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.

AS00939

**INTERRUPTOR DEL MOTOR**

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① "ON" (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.

Puede arrancarse el motor.

② "STOP" (PARADA)

El circuito del encendido está desactivado.

El motor no funcionará.

AG00939

**MOTORSCHALTER**

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „ON“ (EIN)

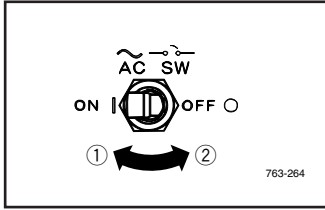
Zündkreislauf geschlossen.

Der Motor kann nun angelassen werden.

② „STOP“ (STOPP)

Zündkreislauf unterbrochen.

Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.



AE00977

**AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

- ① I "ON"
- ② O "OFF"

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

**E**

**F**

AF00977

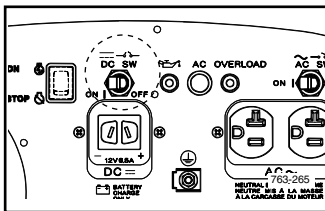
**CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

- ① I « ON » (MARCHE)
- ② O « OFF » (ARRET)

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.



AE00943

**DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00943

**COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**ES**

AS00977

### INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

- ①  "ON" (ENCENDIDO)
- ②  "OFF" (APAGADO)

#### **ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

---

**D**

AG00977

### WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada)

Der Wechselstrom-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

- ①  „ON“ (EIN)
- ②  „OFF“ (AUS)

#### **ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.**

---

AS00943

### INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

#### **ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

---

AG00943

### GS-SCHALTER (Für Kanada)

Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

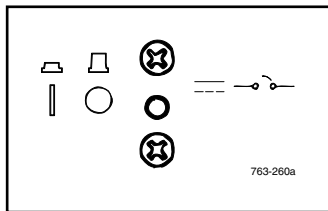
#### **ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.**

---

E

F



AE01189

### DC PROTECTOR (Except for Canada)

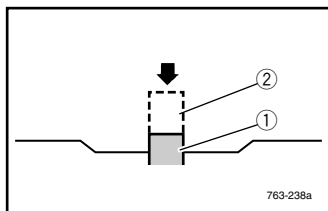
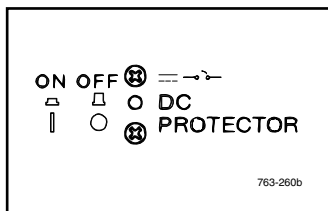
The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

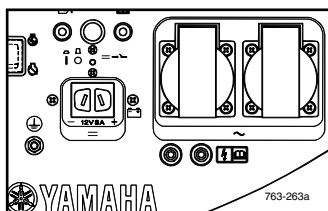
Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Press to reset the DC protector.



- ① "ON"
- ② "OFF"



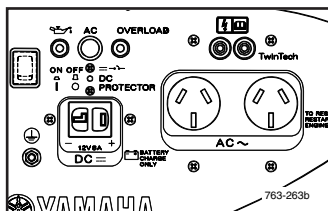
AE01190

### TWIN TECH (TERMINAL FOR CONNECTING SPECIAL CABLES FOR PARALLEL RUNNING) (Except for Canada)

This is the terminal for connecting special cables for parallel running of two EF2400iS. The parallel running requires two EF2400iS and the special cables.

The handling, operation procedure and the notes on usage are described in the PARALLEL RUNNING KIT OWNER'S MANUAL included in the Parallel Running Kit.

Consult a Yamaha dealer for this Parallel Running Kit.



AF01189

### PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)

Le protecteur de CC est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Enfoncer le protecteur de CC pour la remettre.

- ① « ON » (REMETTRE)
- ② « OFF » (ARRÊT)

AF01190

### TWIN TECH (BORNE DE RACCORDEMENT POUR CABLES SPECIAUX DE FONCTIONNEMENT EN PARALLELE) (Excepté pour le Canada)

C'est la borne de raccordement des câbles spéciaux destinés au fonctionnement en parallèle de deux EF2400iS. Le fonctionnement en parallèle requiert deux EF2400iS et les câbles spéciaux.

La manipulation, la procédure de fonctionnement et les notes relatives à l'utilisation sont décrites dans le MANUEL D'UTILISATION DU KIT DE FONCTIONNEMENT EN PARALLELE fourni avec le kit de fonctionnement en parallèle.

Consultez un revendeur Yamaha au sujet de ce kit de fonctionnement en parallèle.

	A Parallel running		
	B for Europe	C for Australia	D except for Europe & Australia
E Rated output (kVA)	3.7	3.8	3.5
F Rated current (A)	16.0	16.5	16.0

A Fonctionnement en parallèle

B Pour l'Europe

C Pour l'Australie

D Excepté pour l'Europe et l'Australie

E Tension de sortie nominale (kVA)

F Intensité nominale (A)



**ES**

AS01189

**PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)**

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

**ATENCIÓN:**

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

**NOTA:**

Presione para reponer el protector de c.c.

- ①  I "ACTIVADO"  
 ②   "APAGADO"

AS01190

**TWIN TECH (TERMINAL PARA CONECTAR LOS CABLES ESPECIALES PARA EL FUNCIONAMIENTO EN PARALELO) (Excepto para Canadá)**

Este es el terminal utilizado para conectar los cables especiales para el funcionamiento en paralelo de dos EF2400iS. Para el funcionamiento en paralelo es necesario contar con dos EF2400iS y los cables especiales.

En el MANUAL DEL PROPIETARIO DEL KIT DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO que se suministra con éste último encontrará información sobre el manejo, funcionamiento e instrucciones sobre el uso.

Consulte con un concesionario Yamaha sobre este Kit de funcionamiento en paralelo.

- A** Funcionamiento en paralelo  
**B** Para Europa  
**C** Para Australia  
**D** Excepto para Europa y Australia  
**E** Potencia nominal (kVA)  
**F** Corriente nominal (A)

**D**

AG01189

**GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)**

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

**ACHTUNG:**

**Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.**

**ANMERKUNG:**

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ①  I „ON“ (EIN)  
 ②   „OFF“ (AUS)

AG01190

**TWIN TECH (ANSCHLUSS FÜR DAS ANSCHLIESSEN VON SPEZIALKABELN FÜR DEN PARALLEL-BETRIEB) (Ausgenommen für Kanada)**

Hierbei handelt es sich um den Anschluss für das Anschließen von Spezialkabeln für den Parallelbetrieb von zwei EF2400iS. Der Parallelbetrieb macht zwei EF2400iS sowie die Spezialkabel erforderlich.

Die Handhabung, das Betriebsverfahren und die Hinweise hinsichtlich der Verwendung sind im BENUTZERHANDBUCH PARALLEL-BETRIEBSSATZ, das im Lieferumfang der Parallel-Betriebssatzes enthalten ist, aufgeführt.

Konsultieren Sie hinsichtlich dieses Parallel-Betriebssatzes einen Yamaha-Händler.

- A** Parallelbetrieb  
**B** Für Europa  
**C** Für Australien  
**D** Außer für Europa und Australien  
**E** Nennausgangsleistung (kVA)  
**F** Nennausgangsleistung (A)

E

AE00845

## PRE-OPERATION CHECK

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

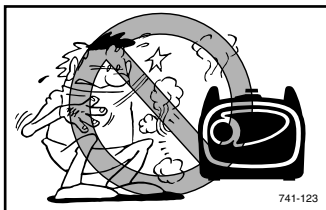
\_\_\_\_\_

### **⚠ WARNING** \_\_\_\_\_

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

\_\_\_\_\_



F

AF00845

## VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

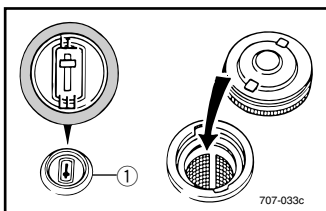
\_\_\_\_\_

### **⚠ AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.

Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

\_\_\_\_\_



AE00857

## FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:  
Unleaded gasoline  
Fuel tank capacity:  
Total:  
6.0L (1.32 Imp gal)

① Fuel level gauge

"F"	Full
"E"	Empty

AF00857

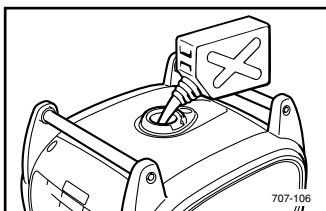
## CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:  
Essence sans plomb  
Contenance du réservoir:  
Totale:  
6,0L (1,32 gal. imp.)

① Jauge de niveau de carburant

« F »	Plein
« E »	Vide



ES

AS00845

## COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

NOTA: \_\_\_\_\_

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

---

### **⚠ ADVERTENCIA**

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

---

D

AG00845

## PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

ANMERKUNG: \_\_\_\_\_

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromerzeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

---

### **⚠ WARNUNG**

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

---

AS00857

## COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado: Gasolina sin plomo Capacidad del depósito de combustible: Total: 6,0 litros
--

① Indicador de nivel de combustible

„F“	Lleno
„E“	Vacío

AG00857

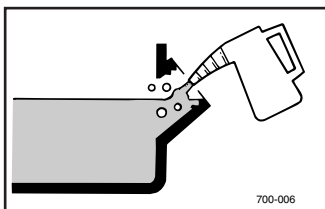
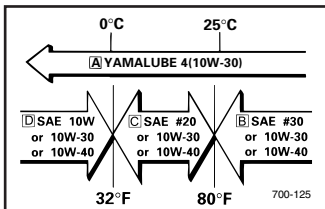
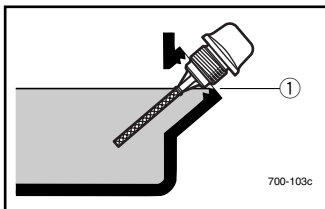
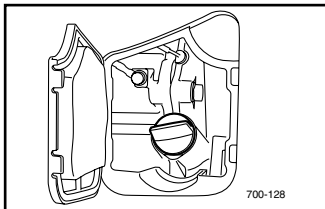
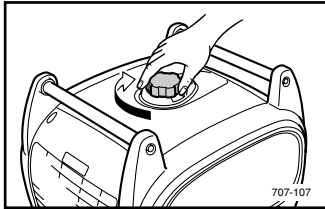
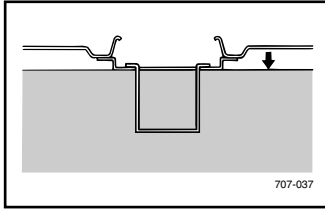
## KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff: Bleifreies Benzin Tankinhalt: Gesamt: 6,0L (1,32 Imp gal)
---

① Kraftstoffpegelanzeige

„F“	Voll
„E“	Leer



E

**⚠ WARNING**

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before refueling.
- Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.
- Wipe up any spilled fuel immediately.
- After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

F

**⚠ AVERTISSEMENT**

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.
- Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.
- Essayez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.
- Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

AE01155

**ENGINE OIL**

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

- ① Upper level

Recommended oil:

- [A] YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
- [B] SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- [C] SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- [D] SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F): SAE #40

Engine oil quantity:  
0.6 L (0.53 Imp qt)

**NOTE:**

Recommended engine oil classification:  
API Service "SE" or "SF".

AF01155

**HUILE MOTEUR**

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

- ① Repère supérieur

Huile préconisée :

- [A] Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
- [B] SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- [C] SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- [D] SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F):

SAE#40

Contenance d'huile du moteur:  
0,6 L (0,53 pte. imp.)

**N.B. :**

Classification de l'huile moteur préconisée :  
API Service « SE » ou « SF ».

ES

**⚠ ADVERTENCIA**

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible para que no rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

D

**⚠ WARNUNG**

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.
- Nicht über die obere Kante des Kraftstofffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.
- Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.

AS01155

**ACEITE DE MOTOR**

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio del tubo de llenado de aceite. Si es necesario, añada aceite.

① Nivel superior

AG01155

**MOTORÖL**

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Ölfülllochs Motoröl eingefüllt ist. Gegebenenfalls nachfüllen.

① Oberer Rand

Aceite recomendado:

- Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30
- SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40

Cantidad de aceite de motor: 0,6 litros

Empfohlene Viskosität:

- YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 Motoröl des Typs SE
- SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C: SAE #40

Ölmenge: 0,6 l (0,53 Imp qt)

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Clasificación del aceite de motor recomendado:

Servicio API "SE" o "SF".

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:

API „SE“ oder „SF“.

E

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

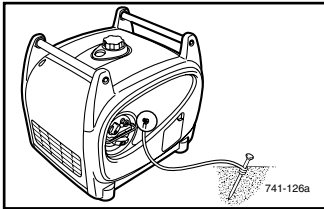
\_\_\_\_\_

F

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.

\_\_\_\_\_



AE00241

**GROUND (Earth)**

Make sure to ground (earth) the generator.  
Check "SAFETY INFORMATION" on page 13.

AF00241

**MASSE (terre)**

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).  
Voir les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 13.

**ES**

**ATENCIÓN:**

El generador se envía sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

**D**

**ACHTUNG:**

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.

AS00241

**PUESTA A TIERRA (masa)**

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

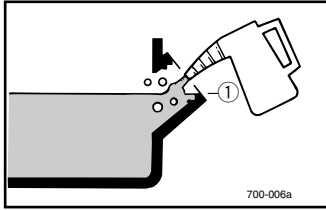
Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" en la página 14.

AG00241

**MASSE (Erde)**

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.

Vgl. "SICHERHEITSHINWEISE" auf S. 14.



AE00955

## OPERATION

**NOTE:** \_\_\_\_\_

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

- ① Upper level

**E**

**F**

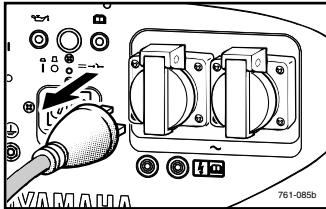
AF00955

## FONCTIONNEMENT

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile sinon le moteur ne démarra pas.

- ① Repère supérieur



AE01183

## STARTING THE ENGINE

**NOTE:** \_\_\_\_\_

- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the AC switch to the "○" (OFF) position. (For Canada)

- ① ○ "OFF"

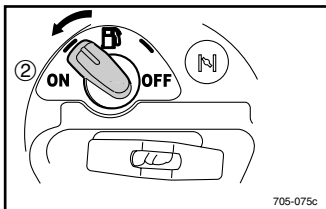
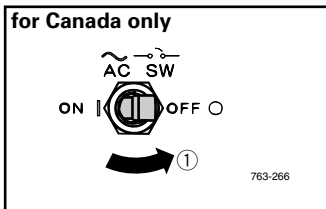
AF01183

## DEMARRAGE DU MOTEUR

**N.B. :** \_\_\_\_\_

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ○ » (ARRET). ((Pour le Canada))

- ① ○ « ARRET »



1. Turn the fuel cock lever to the "ON" position.

- ② "ON"

1. Tournez le robinet de carburant sur la position ouverte « MARCHE ».

- ② « MARCHE »



**ES**

AS00955

**FUNCIONAMIENTO****NOTA:** \_\_\_\_\_

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

① Nivel superior

**D**

AG00955

**BETRIEB****ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.

① Oberer Rand

AS01183

**ARRANQUE DEL MOTOR****NOTA:** \_\_\_\_\_

- No conecte dispositivos eléctricos antes de arrancar el motor.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "○" (DESACTIVADO). (Para Canadá)

① ○ "DESACTIVADO"

AG01183

**ANLASSEN DES MOTORS****ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

- Vor Anlassen des Motors, keine elektrischen Geräte anschließen
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○“ (AUS) um. (Für Kanada)

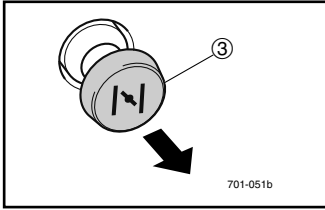
① ○ „AUS“

1. Ponga la palanca de la llave de paso del combustible en la posición "ACTIVADO".

② "ACTIVADO"

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn-Hebel auf die Stellung „ON“.

② „ON“



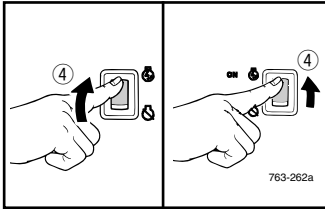
2. Pull the choke knob fully out.

③ Choke knob

**NOTE:** \_\_\_\_\_

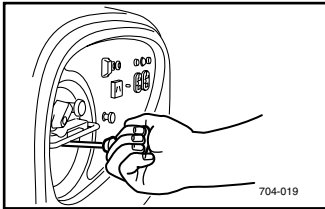
The choke is not required to start a warm engine.

Push the choke knob in to the original position.



3. Turn the engine switch to the "⚡" (ON) position.

④ ⚡ "ON"



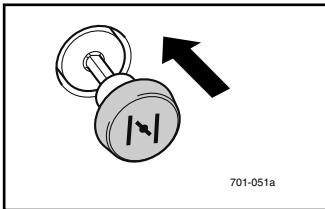
4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.

5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

6. Push the choke knob back to the original position.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,200 r/min) for three minutes to warm up the engine.



**E**

**F**

2. Tirez à fond sur le bouton du starter.

③ Bouton du starter

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

3. Tournez le contacteur du moteur sur la position « ⚡ » (MARCHE).

④ ⚡ « ON » (MARCHE)

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.200 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur.

**ES**


2. Saque completamente el botón del estrangulador.

③ Botón del estrangulador

**NOTA:** \_\_\_\_\_

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

3. Ponga el interruptor del motor en la posición "I" (ACTIVADO).

④  "ON" (ACTIVADO)

4. Tire lentamente del arranque por retroceso hasta que se acople. A continuación, dé un tirón energético.

5. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

6. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.200 rpm) durante tres minutos para calentarse.

**D**


2. Starterknopf voll herausziehen.

③ Starterknopf

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

3. Motorschalter in Stellung „I“ (EIN) bringen.

④  „ON“ (EIN)

4. Seilstarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.





5. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

6. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0°C (32°F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.200 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen.

**APPLICATION RANGE**

<p>A</p> <p>AC</p>  <p>779-006a</p>	 <p>779-006c</p>	 <p>779-006b</p>	<p>D</p> <p>DC</p>
<p>B</p> <p>Power factor</p> <p>1</p>	<p>0.8–0.95</p>	<p>C</p> <p>0.4–0.75 (Efficiency 0.85)</p>	 <p>779-006d</p>
<p>EF2400iS</p> <p>–2,000W</p>	<p>–1,600W</p>	<p>–680W</p>	<p>E</p> <p>Rated voltage 12V Rated current 8A (except for Canada) 6.5A (for Canada)</p>

**PLAGES D'UTILISATION**

- A CA
- B Facteur de puissance
- C (Rendement de 0,85)
- D CC
- E Tension nominale 12V  
Intensité nominale 8A (excepté pour le Canada)  
6,5A (pour le Canada)

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge ① s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 43 pour plus de détails.)

**NOTE:** \_\_\_\_\_

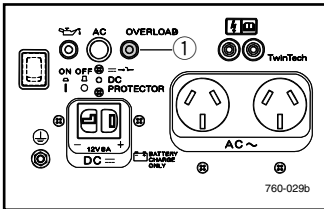
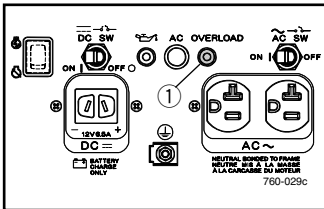
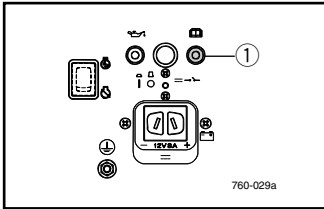
- –" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light ① comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 43 for more details.)

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

- Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.
- Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

- Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.
- Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.



ES

AS01184

## MARGEN DE APLICACIONES

- A CA
- B Factor de potencia
- C Rendimiento 0,85
- D C.C.
- E Tensión nominal  
12 V  
Corriente nominal  
8 A (Excepto para Canadá)  
6,5 A (Para Canadá)

### NOTA: \_\_\_\_\_

- “-” significa “inferior a”.
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga ① se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 44 para más detalles.)

### ATENCIÓN: \_\_\_\_\_

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

D

AG01184

## ANWENDUNGSBEREICH

- A Wechselstrom
- B Leistungsfaktor
- C (Wirkungsgrad 0,85)
- D GS
- E Nennspannung  
12 V  
Nennstrom  
8 A (Ausgenommen für Kanada)  
6.5 A (Für Kanada)

### ANMERKUNG: \_\_\_\_\_

- „-“ heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 44 für weitere Einzelheiten).

### ACHTUNG: \_\_\_\_\_

- Es ist darauf zu achten, daß die **Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.**
- **Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

**E**

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Some precision equipment is voltage sensitive and may require a more uniform voltage supply than portable generators provide. Examples include some medical equipment, personal computers, and some inverters that sense peak and RMS voltage values. Consult the precision-equipment vendor before relying on any portable generator to provide power to such equipment.

---

**F**

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Certains équipements de précision sont sensibles aux variations de tension et peuvent nécessiter une alimentation plus uniforme que celle fournie par les générateurs portables. Il s'agit notamment de certains équipements médicaux, des ordinateurs personnels et de certains inverseurs qui détectent les crêtes de tension et les valeurs de tension RMS. Consultez le revendeur de ces équipements de précision avant de les utiliser sur une alimentation fournie par un générateur portable.

---

**ES**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Algunos equipos de precisión son sensibles a la tensión y pueden requerir una fuente de alimentación más uniforme que la que proporcionan los generadores portátiles. Son ejemplos de ellos algunos equipos médicos, los ordenadores personales y ciertos inversores que detectan valores de tensión máximos y eficaces. Consulte al vendedor de equipos de precisión antes de contar con un generador portátil para alimentar esos equipos.

---

**D**

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Manche Präzisionsgeräte sind spannungsempfindlich und könnten eine gleichmäßigere Spannungsversorgung erfordern, als ein portabler Generator liefert. Beispiele hierfür sind Medizingeräte, Personalcomputer und manche Wechselrichter, die Spitzen und Effektivspannungen abtasten. Wenden Sie sich an den Präzisionsgeräteelieferanten, bevor Sie einem portablen Generator für die Versorgung eines solchen Gerätes vertrauen.

---

AE01185  
**CONNECTION**

**Alternating Current (AC)**

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

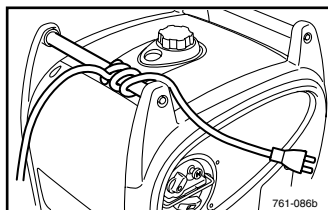
- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
  - Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.
  - Be sure the total load is within generator rated output.
  - Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.
- 

AF01185  
**CONNEXIONS**

**Courant alternatif (CA)**

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
  - Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.
  - Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
  - Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.
- 

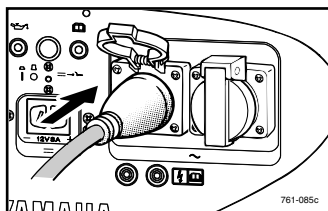


1. Wind the power lead 2 or 3 turns around handle.

2. Start the engine.

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour de la poignée.

2. Mettre le moteur en marche.



3. Plug in to the AC receptacle.

3. Brancher sur prise de courant alternatif.



**ES**

AS01185

**CONEXIÓN**

Corriente alterna (CA)

**ATENCIÓN:**

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que está desactivado cualquier dispositivo eléctrico antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.

1. Enrolle el cable de alimentación dándole 2 ó 3 vueltas alrededor del asa.
2. Arranque el motor.
3. Conéctelo a la toma de c.a.

**D**

AG01185

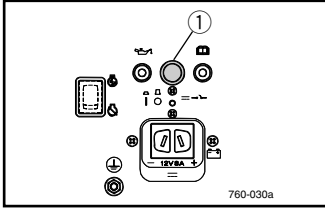
**ANSCHLUSS**

Wechselstrom

**ACHTUNG:**

- **Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.**
- **Vergewissen Sie sich, daß alle elektrischen Geräte vor dem Anschlie(en abgeschaltet sind.**
- **Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.**
- **Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.**

1. Als Zugentlastung zum Schutz der Steckdose und des Steckers wickeln Sie das Kabel zwei- bis dreimal um den Griff.
2. Motor starten.
3. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.



4. Make sure the AC pilot light is on.

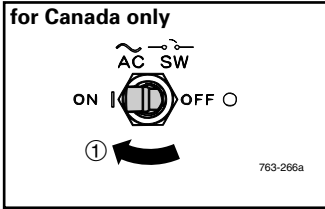
- ① AC pilot light

**E**

4. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

- ① Témoin pilote CA

**F**



5. Turn the AC switch (N.F.B) to "ON". (For Canada)

- ② I "ON"

5. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ON » (MARCHE). (Pour le Canada)

- ② I « MARCHE »

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

**For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.**

\_\_\_\_\_

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.**

\_\_\_\_\_

6. Turn on any electric devices.

6. Mettez tous les appareils électriques sous tension.

**ES**

4. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.

5. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "ON" (ENCENDIDO). (Para Canadá)

② I "ENCENDIDO"

**ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

\_\_\_\_\_

6. Encienda los dispositivos eléctricos.

**D**

4. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

5. Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „ON“ (EIN). (Für Kanada)

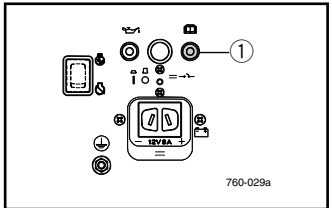
② I „EIN“

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausgeschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

\_\_\_\_\_

6. Schalten Sie alle elektrischen Geräte ein.



AE00953

**Overload indicator light**

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

AF00953

**Témoin de surcharge**

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

**Luz indicadora de sobrecarga**

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

**Überlastanzeigelampe**

Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlluft einlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

AE01186

### Battery Charging

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

The generator DC rated voltage is 12V.

1. Wind the battery charging lead 2 or 3 turns around the handle and plug into DC receptacle.

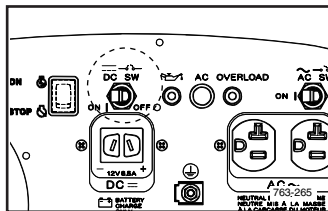
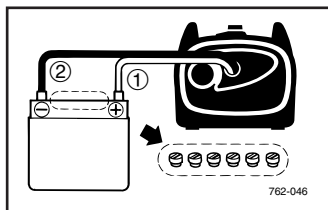
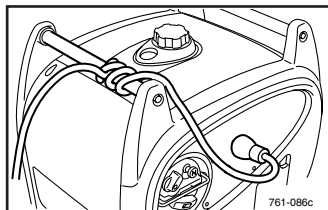
**NOTE:** \_\_\_\_\_

- Make connections to the battery after starting the engine.
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

- ① Red
- ② Black

2. Start the engine.

3. Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON) position (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.



AF01186

### Charge de la batterie

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

La tension nominale du courant continu du groupe électrogène est de 12V.

1. Enroulez le câble de charge de la batterie de 2 ou 3 tours autour de la poignée et branchez-le sur la prise CC.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

- Ne branchez la batterie qu'après avoir mis le moteur en marche.
- Fixez le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (-). Ne faites jamais le contraire.

- ① Rouge
- ② Noir

2. Mettez le moteur en marche.
3. Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur la position "I" (ON) (pour le Canada), enfoncez la protection CC (excepté pour le Canada), puis installez la batterie.

ES

AS01186

## Carga de la batería

### ATENCIÓN:

No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

### NOTA:

La tensión nominal de c.c. del generador es 12 V.

1. Enrolle el cable de carga de la batería 2 ó 3 vueltas alrededor del asa y conéctelo a la toma de c.c.

### NOTA:

- Haga las conexiones a la batería después de arrancar el motor.
- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

- ① Rojo
- ② Negro

2. Arranque el motor.

3. Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), pulse el protector de c.c. (excepto para Canadá), y después instale la batería.

D

AG01186

## Batterieaufladung

### ACHTUNG:

**Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

### ANMERKUNG:

Die GS-Nennspannung des Generators ist 12 V.

1. Das Batterieladekabel 2 oder 3 Mal um den Griff wickeln und in die GS-Steckdose stecken.

### ANMERKUNG:

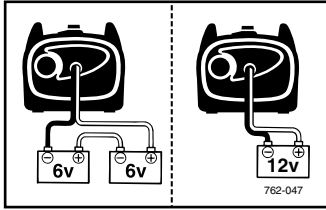
- Batterieanschlüsse nach dem Start des Motors ausführen.
- Das rote Kabel an die positive (+)-Klemme und das schwarze Kabel an die negative (-)-Klemme der Batterie anschließen. Diese Positionen nicht vertauschen.

- ① Rot
- ② Schwarz

2. Den Motor starten.

3. Drehen Sie den DC-Schalter (N.F.B.) auf die Position „I“ (ON) (für Kanada), drücken Sie den DC-Schutzeinrichtungsschalter (ausgenommen für Kanada) und installieren Sie dann die Batterie.

E



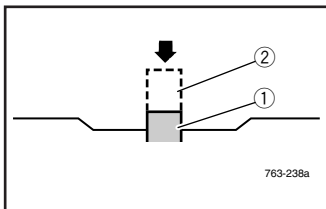
**CAUTION:** \_\_\_\_\_

- Be sure the battery leads are properly connected.
- Be sure the breather hose is properly connected and is not damaged or obstructed.
- Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector (DC switch: for Canada) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

F

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

- Assurez-vous que les fils de batterie sont branchés correctement.
- Assurez-vous que le tuyau du reniflard est raccordé correctement et qu'il n'est pas endommagé ni bouché.
- Réduisez la charge à la puissance nominale spécifiée du générateur si le protecteur de CC (le commutateur CC : Pour le Canada) déclenche. S'il déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.



**NOTE:** \_\_\_\_\_

Except for Canada, press to reset the DC protector.

- ① "ON"
- ② "OFF"

**NOTE:** \_\_\_\_\_

- At full charge, electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- Check specific gravity hourly.

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Excepté pour le Canada, enfoncez le protecteur de CC pour la réinitialiser.

- ① « ON »
- ② « OFF »

**N.B. :** \_\_\_\_\_

- A pleine charge, la densité de l'électrolyte varie de 1,26 à 1,28.
- Vérifiez la densité de l'électrolyte toutes les heures.



ES

**ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

- Compruebe que están correctamente conectados los cables de la batería.
  - Compruebe que el tubo respiradero está correctamente conectado y no dañado ni obstruido.
  - Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c (el interruptor de c.a. : Para Canadá). Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.
- 

D



**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

- Sicherstellen, dass die Batteriekabel richtig angeschlossen sind.
  - Sicherstellen, dass der Entlüftungsschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder verstopft ist.
  - Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz (GS-Schalter: für Kanada) ausgeschaltet wird. Wenn er wieder eingeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.
- 

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

---

- ①  "ACTIVADO"
- ②  "APAGADO"



**NOTA:** \_\_\_\_\_

- A plena carga, la densidad del electrolito está entre 1,26 y 1,28.
  - Compruebe cada hora la densidad.
- 

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

---

- ①  „ON“ (EIN)
- ②  „OFF“ (AUS)

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

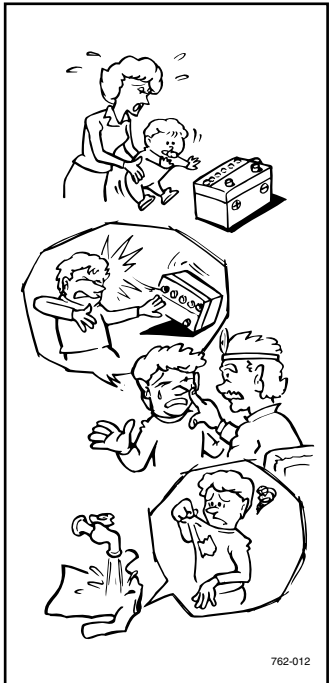
- Bei vollständiger Aufladung liegt die Elektroden-Dichte zwischen 1,26 und 1,28.
  - Die Dichte stündlich prüfen.
-

E

F

**⚠ WARNING**

**⚠ AVERTISSEMENT**



762-012

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote: EXTERNE : Rincez à grande eau.

Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Antidote: INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médecin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

ES

**⚠ ADVERTENCIA**

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

---

D

**⚠ WARNUNG**

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.

Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

---

**E**

**F**

AE01187

AF01187

### STOPPING THE ENGINE

### ARRÊT DU MOTEUR

**NOTE:** \_\_\_\_\_

**N.B. :** \_\_\_\_\_

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to the "O" (OFF) position. (For Canada)

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « O » (ARRÊT). (Pour le Canada)

① O "OFF"

① O « ARRÊT »

1. Disconnect any electric devices.

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Turn the engine switch to the "⊗" (STOP) position.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position « ⊗ » (ARRÊT).

② ⊗ "STOP"

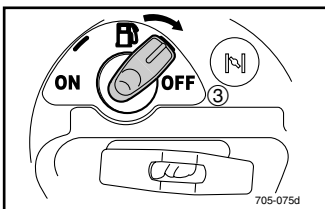
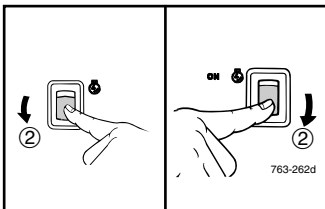
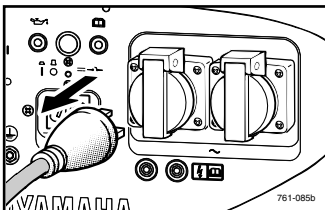
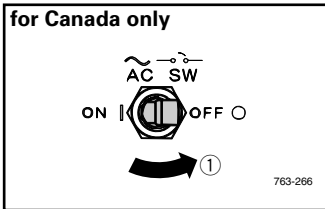
② ⊗ « STOP » (ARRÊT)

3. Turn the fuel cock lever to "OFF".

3. Tournez le robinet de carburant sur la position fermée « OFF ».

③ "OFF"

③ « OFF » (ARRÊT)



**ES**

AS01187

**PARADA DEL MOTOR****NOTA:** \_\_\_\_\_

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "○" (DESACTIVADO). (Para Canadá)

① ○ "DESACTIVADO"

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

2. Ponga el interruptor del motor en la posición "⊗" (STOP).

② ⊗ "STOP" (PARADA)

3. Ponga la palanca de la llave de paso del combustible en la posición "CERRADO".

③ "CERRADO"

**D**

AG01187

**ANHALTEN DES MOTORS****ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○“ (AUS) um. (Für Kanada)

① ○ „AUS“

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter in Stellung „⊗“ (STOP) bringen.

② ⊗ „STOP“ (STOPP)

3. Drehen Sie den Kraftstoffhahn-Hebel auf die Stellung „OFF“ (AUS).

③ „OFF“ (AUS)

E

AE00401

## PERIODIC MAINTENANCE

AE00899

### MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

#### **⚠ WARNING**

**Stop the engine before starting maintenance work.**

F

AF00401

## ENTRETIENS PERIODIQUES

AF00899

### TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.**

A	B	C	D	E	F	G
Item	Remarks	Pre-Operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50 Hr	Every 6 months or 100 Hr	Every 12 months or 300 Hr
H ** Spark Plug	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●		
I* Valve Clearance	Check and adjust when engine is cold.					●
J* Crankcase breather system	Check breather hose for cracks or damage. Replace if necessary.					●
K* Idle speed	Check and adjust engine idle speed.					●
L Exhaust System	M Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary.	●				
	N Check muffler screen and spark arrester. Clean/replace if necessary.					●
O Engine Oil	P Check oil level	●				
	Q Replace		●		●	
R ** Air Filter	Clean. Replace if necessary.			●		
S Fuel Filter	Clean fuel tank filter. Replace if necessary.				●	
T Fuel Line	Check fuel hose for crack or damage. *Replace if necessary.	●				

- A Composants
- B Remarques
- C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
- D Initiale/1 mois ou 20 h
- E Tous les 3 mois ou 50 h
- F Tous les 6 mois ou 100 h
- G Tous les 12 mois ou 300 h
- H Bougie : Vérifiez l'état de la bougie. Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez. Remplacez si nécessaire.
- I\* Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.
- J\* Système de reniflard du carter : Vérifiez si le tuyau du reniflard ne présente pas de fissures ou de dommages. Remplacez-le si nécessaire.
- K\* Régime de ralenti : Vérifiez et ajustez le régime de ralenti.
- L Système d'échappement :
- M Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou \*remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
- N Vérifiez la grille du silencieux. Nettoyez/remplacez si nécessaire.
- O Huile moteur
- P Vérifiez le niveau d'huile moteur.
- Q Remplacez.
- R Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
- S Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et le filtre du réservoir à carburant. Remplacez si nécessaire. Remplacez si nécessaire
- T Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

### TABLA DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento periódico es muy importante para garantizar el mejor rendimiento y un funcionamiento seguro.

#### ⚠️ ADVERTENCIA

**Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.**

- A** Elemento
- B** Observaciones
- C** Comprobación previa a la utilización (a diario)
- D** Primer mes o cada 20 horas
- E** Cada tres meses o 50 horas
- F** Cada seis meses o 100 horas
- G** Cada 12 meses o 300 horas
- H** Bujía: comprobar su estado  
Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos.  
Si es necesario, cambiar la bujía.
- I**\* Separación de las válvulas:  
Comprobar y ajustar con el motor frío.
- J**\* Sistema de respiración del cárter:  
Compruebe el tubo respiradero para ver si está agrietado o dañado.  
Reemplácelo en caso necesario.
- K**\* Velocidad de ralentí:  
Compruebe y ajuste la velocidad de ralentí del motor.
- L** Sistema de escape:
- M** Comprobar si existen fugas. Apretar o, si es necesario, \*cambiar la junta.
- N** Comprobar la pantalla del silenciador.  
Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- O** Aceite de motor
- P** Comprobar el nivel de aceite
- Q** Cambiar
- R** Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
- S** Filtro de combustible: Limpie el grifo de combustible y el filtro del depósito de combustible. Si es necesario, cámbielos.  
Si es necesario, cambiarlo.
- T** Tubo de combustible: Comprobar el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado.  
Si es necesario, cambiarlo.

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

### WARTUNGSTABELLE

Regelmäßige Wartung ist für optimale Leistung und sicheren Betrieb unerlässlich.

#### ⚠️ WARNUNG

**Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.**

- A** Position
- B** Bemerkungen
- C** Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
- D** Erstmals nach 1 Monat oder 20 Std.
- E** Alle 3 Monate oder 50 Std.
- F** Alle 6 Monate oder 100 Std.
- G** Alle 12 Monate oder 300 Std.
- H** Zündkerze: Zustand prüfen.  
Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf erneuern.
- I**\* Ventilspiel: Bei kaltem Motor überprüfen und einstellen.
- J**\* Kurbelgehäuse-Entlüftungssystem.  
Den Entlüftungsschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen.  
Falls erforderlich austauschen.
- K**\* Leerlaufdrehzahl:  
Überprüfen und die Motorleerlaufdrehzahl einstellen.
- L** Auspuffanlage:
- M** Auf Undichtigkeit prüfen. Abdichten oder bei Bedarf Dichtung \*erneuern.
- N** Schalldämpferfilter überprüfen.  
Gegebenenfalls reinigen bzw. reparieren.
- O** Schmieröl:
- P** Ölstand prüfen
- Q** Wechseln
- R** Luftfilter: Reinigen, bei Bedarf erneuern.
- S** Kraftstofffilter: Kraftstoffhahn und -tankfilter reinigen. Gegebenenfalls austauschen.
- T** Kraftstoffleitung: Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf erneuern.

A Item	B Remarks	C Pre-Operation check (daily)	D Initial 1 month or 20 Hr	E Every 3 months or 50 Hr	F Every 6 months or 100 Hr	G Every 12 months or 300 Hr
U** Choke knob	Check choke operation.	●				
V Cooling System	Check for fan damage.					●
W Starting System	<input checked="" type="checkbox"/> Check recoil starter operation.	●				
Y** Decarbonization	More frequently if necessary.					●
Z Generation	Check the pilot light comes on.	●				
a)* Fittings/ Fasteners	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

- A Composants  
 B Remarques  
 C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)  
 D Initiale/1 mois ou 20 h  
 E Tous les 3 mois ou 50 h  
 F Tous les 6 mois ou 100 h  
 G Tous les 12 mois ou 300 h  
 U Bouton de choke: Vérifiez le bon fonctionnement du starter.  
 V Circuit de refroidissement : Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.  
 W Circuit de démarrage :  
 X Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.  
 Y\* Décalaminage : Plus fréquemment si nécessaire.  
 Z Génération : Vérifiez si le témoin de contrôle s'allume.  
 a)\* Fixations/attaches : Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.

\*: It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

\*\* : Related to emission control system

\*: Il est conseillé de faire vérifier ces composants par un concessionnaire Yamaha.

\*\* : Concerne le système de contrôle des émissions.

### CAUTION: \_\_\_\_\_

**Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.**

### ATTENTION: \_\_\_\_\_

**Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.**

AF00431

## REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

AE00431

## CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.



**ES**

- A Elemento
- B Observaciones
- C Comprobación previa a la utilización (a diario)
- D Primer mes o cada 20 horas
- E Cada tres meses o 50 horas
- F Cada seis meses o 100 horas
- G Cada 12 meses o 300 horas
- U Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.
- V Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.
- W Sistema de arranque:
- X Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.
- Y\* Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.
- Z Generación: Compruebe que la luz del piloto se enciende.
- a)\* Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.

\*: Se recomienda confiar el mantenimiento de estos elementos a un concesionario Yamaha.

\*\* : Relacionado con el sistema de control de emisiones.

**ATENCION:**

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

**D**

- A Position
- B Bemerkungen
- C Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
- D Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
- E Alle 3 Monate oder 50 Std.
- F Alle 6 Monate oder 100 Std.
- G Alle 12 Monate oder 300 Std.
- U Starterknopf: Drosselklappenfunktion prüfen.
- V Kühlsystem: Ventilator auf Schäden überprüfen.
- W Starteranlage:
- X Hand-Seilzugstarter auf Funktion prüfen.
- Y\* Ölkohle entfernen: Bei Bedarf häufiger.
- Z Stromerzeugung: Sich vergewissern, dass die Anzeigelampe aufleuchtet.
- a)\* Anschlüsse/Befestigungsteile: Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen. Bei Bedarf festziehen.

\*: Wir empfehlen, diese Arbeiten von einem autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler ausführen zu lassen.

\*\* : Bezogen auf das Emissionskontrollsystem.

**ACHTUNG:**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Einem offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

AS00431

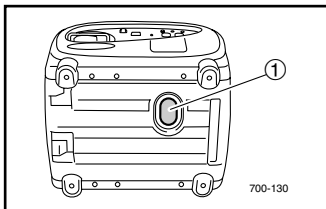
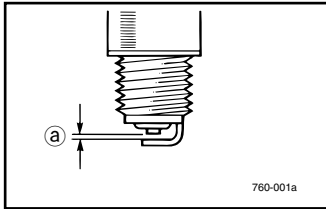
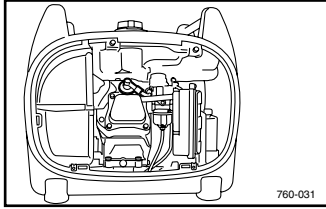
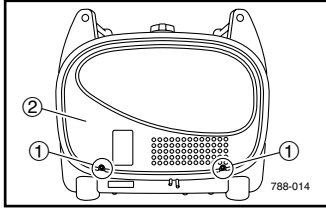
**AJUSTE DEL CARBURADOR**

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

AG00431

**EINSTELLUNG DES VERGASERS**

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.



AE01062

### SPARK PLUG INSPECTION

1. Loosen the bolt ① and remove the side cover ②.
2. Remove the spark plug cap and the spark plug.
3. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color:  
Tan Color

4. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug:  
BPR4ES (NGK)  
① Spark Plug Gap:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

5. Install the spark plug.

Spark Plug Torque:  
17.5 N•m (1.75 kgf•m,  
13 lbf•ft)

6. Install the spark plug cap.
7. Install the side cover and tighten the bolt.

AE01174

### ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the rubber cap ① on the bottom.

E

AF01062

### INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Desserrez le boulon ① et déposez le couvercle latéral ②.
2. Déposez le capuchon de bougie et puis la bougie.
3. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes:  
brun roux

4. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard:  
BPR4ES (NGK)  
① Ecartement des électrodes:  
0,7–0,8 mm

5. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie:  
17,5 N•m (1,75 kgf•m,  
13 lbf•ft)

6. Installez le capuchon de bougie.
7. Installez le couvercle latéral et serrez la bougie.

AF01174

### RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Déposez le bouchon en caoutchouc ① sur le dessous.

**ES**

AS01062

**INSPECCIÓN DE LA BUJÍA**

1. Afloje el perno ① y retire la cubierta lateral ②.
2. Retire el capuchón de la bujía y esta última.
3. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.

Color normal del electrodo:  
Color canela

4. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar:  
BPR4ES (NGK)  
③Distancia entre electrodos:  
0,7-0,8 mm

5. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:  
17,5 N•m (1,75 kgf•m)

6. Instale el capuchón de la bujía.
7. Instale la cubierta lateral y apriete el perno.

**D**

AG01062

**PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE**

1. Die Schraube ① lösen und die Seitenabdeckung ② entfernen.
2. Die Zündkerzenkappe und Zündkerze entfernen.
3. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.

Normalfarbe der Elektrode(n):  
Braun

4. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze:  
BPR4ES (NGK)  
③Elektrodenabstand:  
0,7–0,8 mm

5. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze:  
17,5 N•m

6. Die Zündkerzenkappe aufstecken.
7. Die Seitenabdeckung anbringen und die Schraube anziehen.

AS01174

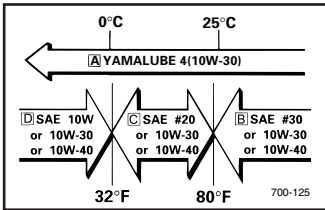
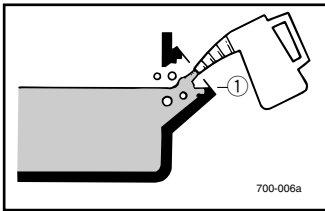
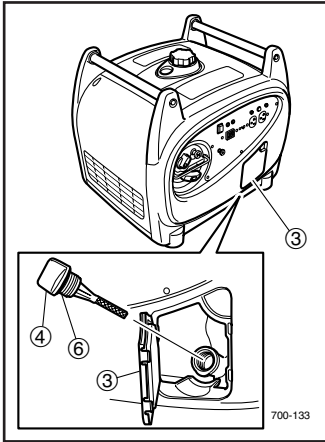
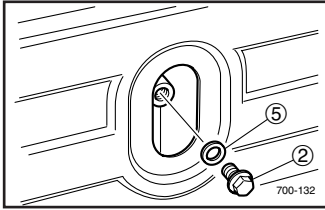
**CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR**

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos. A continuación, pare el motor.
2. Extraiga el tapón de goma ① del fondo.

AG01174

**MOTORÖLWECHSEL**

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Dann Motor abstellen.
2. Entfernen Sie die Gummikappe ① auf der Unterseite.



**E**

3. Place an oil pan under the engine . Remove the drain bolt ②.
4. Open the oil filler cover ③ as shown and remove the oil filler cap ④ so that the oil can be completely drained.
5. Check the drain bolt , gasket ⑤, oil filler cap and O-ring ⑥.  
If damaged, replace.
6. Reinstall the oil drain bolt.

Drain Bolt Torque:  
17 N•m (1.7 kgf•m, 12 lbf•ft)

**F**

3. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Déposez le boulon de vidange ②.
4. Ouvrez le couvercle de remplissage d'huile ③ comme illustré et déposez le bouchon de remplissage d'huile ④ de façon à vidanger complètement l'huile.
5. Vérifiez le boulon de vidange, le joint ⑤, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique ⑥.  
S'ils sont endommagés, remplacez-les.
6. Réinstallez le bouchon de vidange d'huile.

Couple de serrage du bouchon de vidange d'huile :  
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

7. Add engine oil to the upper level.

① Upper level

Recommended oil:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
- Ⓑ SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- Ⓒ SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- Ⓓ SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Engine oil quantity:  
0.6 L (0.53 Imp qt, 0.63 US qt)

7. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

Huile préconisée :

- Ⓐ Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
- Ⓑ SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- Ⓒ SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- Ⓓ SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F) :  
SAE #40  
Contenance d'huile du moteur :  
0,6 L (0,53 pte. imp.)

**ES**

3. Coloque un cárter de aceite bajo el motor. Extraiga el tornillo de vaciado ②.
4. Abra la tapa del llenado de aceite ③ como se muestra y extraiga el tapón ④ para vaciarlo completamente de aceite.
5. Compruebe el tornillo de vaciado, la culata ⑤, el tapón del llenado de aceite y la junta tórica ⑥. Si está dañada, reemplácela.
6. Vuelva a instalar el tornillo de vaciado de aceite.

Par de apriete del tapón de drenaje:  
17 N•m (1,7 kgf•m)

**D**

3. Stellen Sie eine Ölpfanne unter den Motor. Entfernen Sie die Ablassschraube ②.
4. Öffnen Sie den Öltankabdeckung ③ wie abgebildet und entfernen Sie den Öltankdeckel ④, damit das Öl vollständig abgelassen werden kann.
5. Überprüfen Sie die Ablassschraube, die Dichtung ⑤, den Öltankdeckel und den O-Ring ⑥. Falls eines der Teile beschädigt sein sollte, tauschen Sie es bitte aus.
6. Setzen Sie die Öl-Ablassschraube wieder ein.

Anzugsmoment Öl-Ablassschraube:  
17 N•m

7. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Aceite recomendado:

- A Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30)
- o SAE 10W-30
  - B SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
  - C SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
  - D SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40

Cantidad de aceite de motor:  
0,6 litros

7. Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlenes Öl:

- A YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE10W-30 Motoröl des Typs SE
- B SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- C SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- D SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C : SAE #40

Ölmenge:  
0,6 l (0,53 Imp qt)

**E**

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Recommended engine oil classification:  
API Service "SE" or "SF".

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

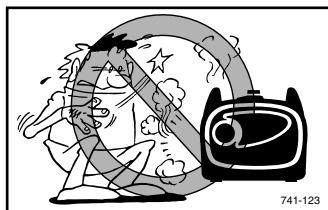
**Be sure no foreign material enters the crankcase.**

8. Install the oil filler cap.
9. Install the rubber cap on the bottom.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

**Be sure to install securely to prevent from falling off during operation.**

10. Close the oil filler cover.



AE01028

**MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER**

**WARNING** \_\_\_\_\_

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

**F**

**N.B. :** \_\_\_\_\_

Classification de l'huile moteur préconisée :  
API Service « SE » ou « SF ».

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.**

8. Installez le bouchon de remplissage d'huile.
9. Installez le bouchon en caoutchouc sur le dessous.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Veillez à l'installez correctement afin d'éviter qu'il tombe en cours d'utilisation.**

10. Refermez le couvercle de remplissage d'huile.

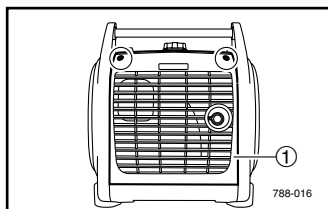
AF01028

**GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES**

**AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.



1. Remove the cover ①.

1. Déposez le couvercle ①.

**ES**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Clasificación del aceite de motor recomendado:

Servicio API "SE" o "SF".

**ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

8. Instale el tapón del llenado.

9. Ponga el tapón de goma del fondo.

**ATENCIÓN:** \_\_\_\_\_

Asegúrese de instalar todo perfectamente para evitar que alguna pieza se caiga durante el funcionamiento.

10. Cierre la tapa del llenado de aceite.

AS01028

**PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA**

**⚠ ADVERTENCIA** \_\_\_\_\_

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

1. Retire la cubierta ①.

**D**

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Empfohlene Schmieröl-Spezifikation: API „SE“ oder „SF“.

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.**

8. Installieren Sie den Öltankdeckel.

9. Installieren Sie die Gummikappe auf der Unterseite.

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Stellen Sie sicher, dass Sie die Installation sicher durchführen, damit keines der Teile während des Betriebes abfällt.**

10. Schließen Sie die Öltankabdeckung.

AG01028

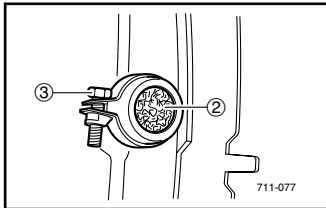
**SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER**

**⚠ WARNUNG** \_\_\_\_\_

**Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.**

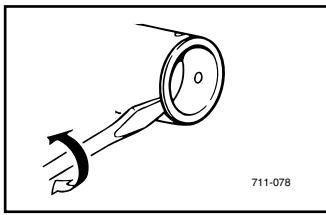
1. Die Abdeckung ① abnehmen.

**E**

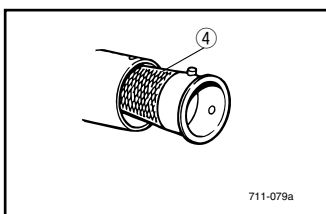


2. Remove the muffler screen.

- ② Muffler screen
- ③ Screw

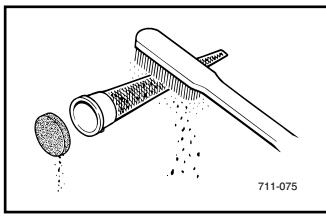


3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.



4. Remove the spark arrester.

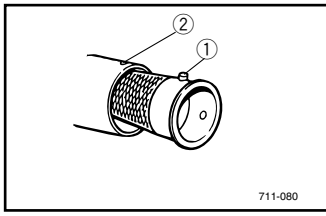
- ④ Spark arrester



5. Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

**CAUTION:** \_\_\_\_\_

**When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.**



- 6. Check the muffler screen and spark arrester. Replace them if damaged.
- 7. Install the spark arrester.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

**Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.**

- ① Projection
- ② Hole

**F**

2. Déposez la grille du silencieux.

- ② Grille du silencieux
- ③ Vis

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

4. Déposez le pare-étincelles.

- ④ Pare-étincelles

5. Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux.**

- 6. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.
- 7. Installez la pare-étincelles.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

**Alignez la projection d'intercepteur d'étincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.**

- ① Projection
- ② Trou



**ES**

2. Separe la pantalla del silenciador.

- ② Pantalla del silenciador
- ③ Tornillo

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

4. Retire el supresor de chispa.

- ④ Supresor de chispa

5. Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

**ATENCION:** \_\_\_\_\_

Quando la limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador.

\_\_\_\_\_

- 6. Compruebe la pantalla del silenciador. Cámbiela si está dañada.
- 7. Instale el supresor de chispa.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Alinee el saliente del supresor de chispa con el orificio del tubo del silenciador.

\_\_\_\_\_

- ① Saliente
- ② Orificio

**D**

2. Nehmen Sie das Sieb ab.

- ② Schalldämpfersieb
- ③ Schraube

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöscher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

4. Nehmen Sie den Funkenlöscher ab.

- ④ Funkenlöscher

5. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöscher.

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer an der Schalldämpferabdeckung zu vermeiden.

\_\_\_\_\_

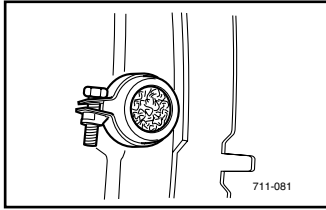
- 6. Überprüfen Sie das Sieb. Beschädigtes Sieb austauschen.
- 7. Funkenlöscher wieder einbauen.

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

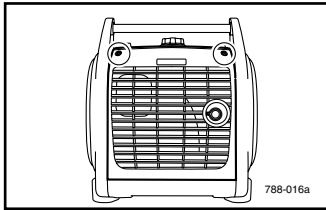
\_\_\_\_\_

- ① Vorsprung
- ② Loch



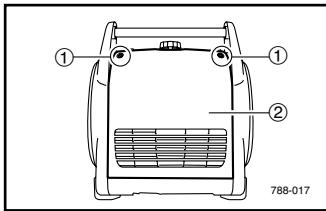
8. Install the muffler screen.

8. Installez la grille du silencieux.



9. Install the cover.

9. Installez le couvercle.



AE01175

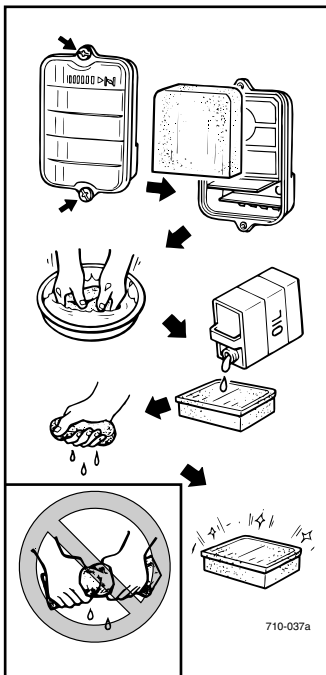
#### AIR FILTER

1. Loosen the bolt ① and remove the cover ②.
2. Remove the air filter cover and element.

AF01175

#### FILTRE A AIR

1. Desserrez le boulon ① et déposez le couvercle ②.
2. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément.



3. Wash the foam element in solvent and dry.
4. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

3. Lavez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.
4. Huilez l'élément en mousse et pressez-en l'huile excédentaire. L'élément en mousse doit être humide et ne pas dégouliner.

Recommended oil:  
Foam-air-filter oil  
or  
SAE #20 motor oil

Huile recommandée:  
Huile pour filtre à air en  
mousse  
ou  
huile moteur SAE 20

#### CAUTION:

Do not wring out the element.  
This could cause it to tear.

#### ATTENTION:

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

5. Insert the element into the air filter.

5. Remplacez l'élément dans son boîtier.

#### NOTE:

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

#### N.B.:

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

**ES**

8. Instale la pantalla del silenciador.

9. Instale la cubierta.

AS01175

#### FILTRO DE AIRE

1. Afloje el tornillo ① y extraiga la tapa ②.
2. Quite la tapa y el elemento del filtro de aire.
3. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.
4. Engrase el elemento de espuma y comprímalo para eliminar el exceso de aceite. Este elemento de espuma debe estar húmedo pero no gotear.

Aceite recomendado:  
Aceite para filtro de aceite con espuma  
o  
Aceite de motor SAE 20

**ATENCION:** \_\_\_\_\_

No escurra el elemento retorciéndolo, porque puede romperse.

- 4 Inserte el elemento en el filtro de aire.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Asegúrese de que la superficie de cierre del elemento encaja en el filtro para que no haya fugas de aire.

**D**

8. Sieb wieder anbringen.

9. Die Abdeckung installieren.

AG01175

#### LUFTFILTER

1. Lösen Sie die Schraube ① und entfernen Sie die Abdeckung ②.
2. Luftfilterdeckel und Filtereinsatz abnehmen.
3. Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel auswaschen und trocknen lassen.
4. Das Schaumstoffelement einölen und überschüssiges Öl auspressen.  
Das Schaumstoffelement sollte feucht sein aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:  
Schaum-Luft-Filter-Öl  
oder  
Motoröl SAE 20

**ACHTUNG:** \_\_\_\_\_

**Filterelement nicht auswrigen. Es kann dadurch zerstört werden.**

5. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

**ANMERKUNG:** \_\_\_\_\_

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

E

**CAUTION:**

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

**⚠WARNING**

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

6. Install the air filter cover.
7. Install the cover and tighten the bolt.

F

**ATTENTION:**

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

**⚠AVERTISSEMENT**

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

6. Installez le couvercle du filtre à air.
7. Installez le couvercle et serrez le boulon.

AE00471

**FUEL TANK FILTER**

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

**⚠WARNING**

Be sure the tank cap is tightened securely.

AF00471

**FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE**

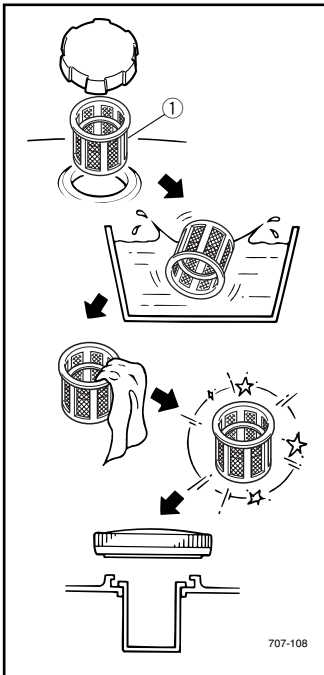
1. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre dans du solvant; remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre et remettez-le en place.

**⚠AVERTISSEMENT**

Assurez-vous que le bouchon est bien serré.



**ES**

**ATENCIÓN:**

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario puede producirse un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

**⚠ ADVERTENCIA**

No utilice nunca disolvente estando fumando o cerca de una llama.

6. Instale la tapa del filtro de aire.
7. A continuación, instale la tapa y apriete el tornillo.

AS00471

**FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE**

1. Quite la tapa del depósito de combustible y el filtro.

① Filtro

2. Limpie el filtro con disolvente. Si está dañado, cámbielo.
3. Seque el filtro y vuelva a colocarlo.

**⚠ ADVERTENCIA**

Asegúrese de apretar firmemente la tapa del depósito.

**D**

**ACHTUNG:**

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinderverschleiß führen.

**⚠ WARNUNG**

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

6. Installieren Sie die Luftfilter-Abdeckung.
7. Installieren Sie die Abdeckung und ziehen Sie die Schraube an.

AG00471

**FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS**

1. Tankdeckel und Filter herausnehmen.

① Filter

2. Filter mit Lösungsmittel reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Filter trocknen und wieder einsetzen.

**⚠ WARNUNG**

Darauf achten, daß der Tankdeckel wieder fest verschlossen wird.

**E****F**

AE01191

**TROUBLESHOOTING****Engine won't start****1. Fuel systems**

No fuel supplied to combustion chamber.

- No fuel in tank .... Supply fuel.
- Fuel in tank .... Fuel cock lever to "ON".
- Clogged fuel line .... Clean fuel line.
- Clogged carburetor .... Clean carburetor.

**2. Engine oil system**

Insufficient

- Oil level is low .... Add engine oil.

**3. Electrical systems**

- Engine switch to "ON".  
Poor spark
- Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
- Faulty ignition system .... Consult dealer.

**4. Compression**

Insufficient

- Worn out piston and cylinder .... Consult dealer.
- Loose cylinder head nuts .... Tighten nuts properly.
- Damaged gasket .... Replace gasket.

AF01191

**DEPANNAGE****Le moteur refuse de démarrer.****1. Circuit d'alimentation**

Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.

- Pas de carburant dans le réservoir – Faites le plein de carburant.
- Présence de carburant dans le réservoir ....Levier du robinet de carburant sur «MARCHE».
- Conduit d'alimentation obstrué – Nettoyez le conduit d'alimentation.
- Carburateur obstrué – Nettoyez le carburateur.

**2. Circuit d'huile moteur**

Insuffisant

- Faible niveau d'huile – Faites l'appoint d'huile.

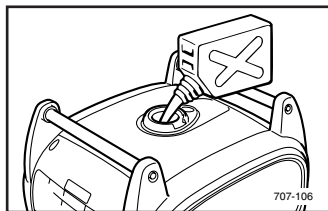
**3. Circuit électrique**

- Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE).  
Faible étincelle.
- Bougie encrassée de calamine ou mouillée – Eliminez la calamine ou séchez la bougie.
- Circuit d'allumage défectueux – Consultez votre concessionnaire.

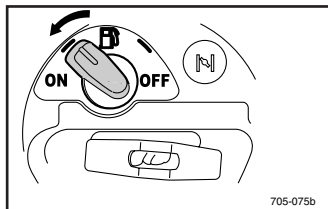
**4. Compression**

Insuffisante

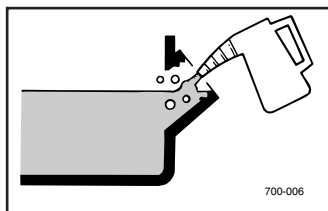
- Piston et cylindre usés – Consultez votre concessionnaire.
- Ecrous de culasse desserrés – Serrez correctement les écrous.
- Joint de culasse endommagé – Remplacez le joint.



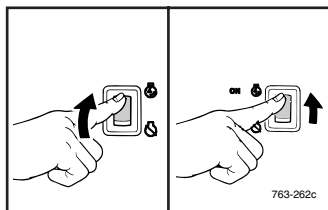
707-106



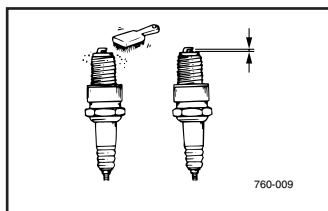
705-075b



700-006



763-262c



760-009

**LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

**El motor no arranca**

1. Sistema de combustible
  - No llega combustible a la cámara de combustión.
  - El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
  - Con el depósito con combustible... ponga la palanca de la llave de paso en "ABIERTO".
  - Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
  - Carburador obstruido .... Limpie el carburador.
  
2. Sistema de aceite de motor
  - Insuficiente
  - Nivel de aceite bajo ... Añada aceite de motor.
  
3. Sistema eléctrico
  - Interruptor del motor en "ACTIVADO".  
Chispa débil
  - Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
  - Sistema de encendido defectuoso .... Consulte al concesionario.
4. Compresión
  - Insuficiente
  - Pistón y cilindro desgastados .... Consulte al concesionario.
  - Tuercas de la culata sueltas .... Apriete firmemente las tuercas.
  - Junta dañada .... Cambie la junta.

**FEHLERSUCHE**

**Motor startet nicht:**

1. Kraftstoffanlage
  - Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
  - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
  - Kraftstoff im Tank... Kraftstoffhahn-Hebel in der Stellung „EIN“.
  - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
  - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
  
2. Motoröl
  - Unzureichend
  - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
  
3. Elektrische Anlage
  - Motorschalter auf „EIN“.  
Schwacher Zündfunke
  - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
  - Zündanlage nicht in Ordnung .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
4. Unzureichende Kompression
  - Kolben und Zylinder ausgeschlagen .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
  - Zylinderkopfschrauben locker .... Schrauben nachziehen.
  - Dichtung beschädigt .... Dichtung erneuern.

**E**

AE01065

**Generator won't produce power**

- Safety device (AC) to "OFF" .... Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "ON".
- Safety device (DC protector) to "OFF" .... Press to reset the DC protector.  
For Canada, safety device (DC switch) to "OFF" .... Turn the DC switch (N.F.B.) to "ON".

**F**

AF01065

**Le générateur ne produit pas d'électricité**

- Dispositif de sécurité (CA) sur « OFF » .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « ON ».
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « OFF » .... Apuyez pour réinitialiser la protection CC.  
Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « OFF » ... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « ON ».



**ES**

AS01065

### **El generador no produce potencia**

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en “APAGADO” .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en “ENCENDIDO”.
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en “APAGADO” .... Presione para reponer el protector de c.c.

Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en “APAGADO” ... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en “ENCENDIDO”.

**D**

AG01065

### **Generator erzeugt keinen Strom**

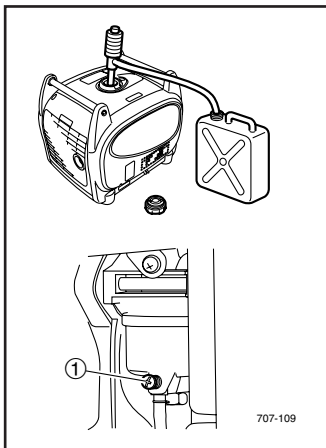
- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „OFF“ (AUS) .... Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „OFF“ (AUS) .... Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „OFF“ (AUS) ... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „ON“ (EIN) drehen.

AE00601

## STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



707-109

AE01177

## DRAIN THE FUEL

1. Remove the fuel tank cap. Drain the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank cap.

### ⚠ WARNING

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 9) carefully.
- Wipe up any spilled fuel immediately.

2. Drain fuel from the carburetor by loosening the drain screw ① on the carburetor float chamber.
3. Turn the fuel cock lever to "OFF". Start the engine and leave it run until it stops. This will burn any remaining fuel in the carburetor.

AF00601

## REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01177

## VIDEZ LE CARBURANT

1. Déposez le bouchon du réservoir à carburant. Vidangez le carburant du réservoir à carburant dans un conteneur à carburant homologué au moyen d'un siphon manuel acheté dans le commerce. Installez ensuite le bouchon du réservoir à carburant.

### ⚠ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 9) avant de faire le plein.
- Essayez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.

2. Videz le carburateur du carburant qu'il contient en desserrant la vis de purge ① sur la cuve à niveau constant du carburateur.
3. Tournez le robinet de carburant sur la position fermée (« OFF »). Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela permet de brûler tout le carburant qui reste dans le carburateur.

**ES**

AS00601

## ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS01177

### DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

1. Retire el tapón del depósito de combustible. Drene el depósito de combustible en un recipiente de gasolina autorizado utilizando un sifón manual de adquisición comercial. A continuación, instale el tapón del depósito de combustible.

### **⚠ ADVERTENCIA**

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado “INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD” (página 10) antes de añadir combustible.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.

2. Vacíe el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje ① de la cámara del flotador del carburador.
3. Ponga la palanca de la llave de paso del combustible en “CERRADO”. Arranque el motor y déjelo en funcionamiento hasta que se pare. Esto quemará todo el combustible que quede en el carburador.

**D**

AG00601

## LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG01177

### ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Kraftstofftankdeckel abnehmen. Kraftstoff mit Hilfe eines handelsüblichen Handsiphons aus dem Kraftstofftank in einen zugelassenen Benzinkanister ablassen. Danach den Kraftstofftankdeckel wieder befestigen.

### **⚠ WARNUNG**

- Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB“ (Siehe Seite 10) sorgfältig beachten.
- Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.

2. Durch Lösen der Ablassschraube ① am Schwimmergehäuse des Vergasers den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen.
3. Drehen Sie den Kraftstoffhahn-Hebel auf die Stellung „OFF“ (AUS). Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn laufen, bis er stoppt. Dadurch wird restlicher Kraftstoff im Vergaser verbrannt.

**E****F**

AE00621

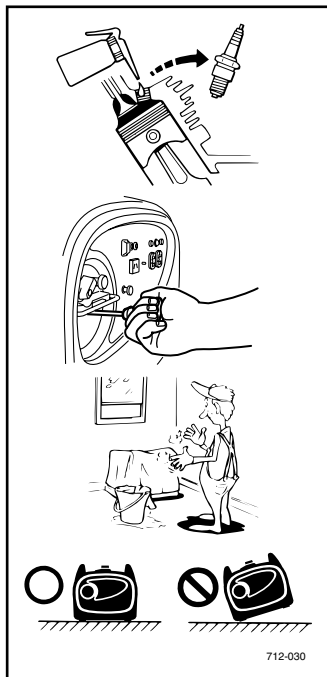
**ENGINE**

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

AF00621

**MOTEUR**

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l'aide du lanceur (en laissant l'allumage hors circuit). Cette précaution permettra d'enduire d'huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.



712-030

**ES**

AS00621

**MOTOR**

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar ésta. Dé varias vueltas al arranque por retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir de aceite las paredes del cilindro.
2. Tire del arranque por retroceso hasta que note la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un inhibidor de corrosión.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con una funda.
5. El generador debe mantenerse en posición vertical mientras esté almacenado, se transporte o se utilice.

**D**

AG00621

**MOTOR**

1. Zündkerze herausschrauben, ca.1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

AE00789

**EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)**

<b>Item</b>	<b>Acronym</b>
• <b>CARB. ASSY., ... LH. &amp; JT., CARBURETOR2</b>	<b>CARB</b> (Carburetor)
• <b>T.C.I. .... MAGNETO ASSY. &amp; PLUG, SPARK</b>	<b>EI</b> (Electronic Ignition)
• <b>CRANK- CASE1 &amp; HEAD, CYLINDER1</b>	<b>PCV</b> (Positive Crankcase Ventilation)
• <b>AIR FILTER ..... ASSY.</b>	<b>ACL (Air Cleaner)</b>
• <b>MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 &amp; ARRESTER, SPARK</b>	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

AF00789

**SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ECHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)**

<b>Désignation</b>	<b>Acronyme</b>
• <b>CARBURA- TEUR, LH., JT., CARBURA-TEUR2</b>	<b>CARB</b> (Carbureteur)
• <b>MAGNETO ..... T.C.I. &amp; BOUGIE</b>	<b>EI</b> (Allumage électronique)
• <b>CARTER1 &amp; ... CULASSE, CYLINDRE1</b>	<b>PCV</b> (Ventilation carter positive)
• <b>FILTRE A AIR, SILENCIEUX, 2, CAPUCHON, FILET, CABLE2 &amp; ARRET, BOUGIE</b>	<b>ACL</b> (Filtre à air)

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux REGLEMENTATIONS EPA DES ETATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES A ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux REGLEMENTATIONS DE L'ETAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTERIEURS.

Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

**ES**

AS00789

**SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)**

Elemento	Acrónimo
• CARBURADOR, ... LH. Y JT., CARBURADOR 2	CARB (Carburador)
• MAGNETO ..... T.C.I. Y BUJÍA	EI (Encendido electrónico)
• CÁRTER 1 Y ..... CULATA 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• FILTRO DE ..... AIRE	ACL (Depurador de aire)
• SILENC., 2, TAPA, MALLA MET. 2 Y SUPRESOR DE CHISPA	

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES.

Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

**D**

AG00789

**ABGASKONTROLLSYSTEM UND - KOMPONENTEN (für Kanada)**

Artikel	Akronym
• VERGASER- ..... EINHEIT, LH. & JT., VERGASER2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. .... ZÜNDMAGNET- EINHEIT & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
• KURBEL- ..... GEHÄUSE & KOPF, ZYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• LUFTFILTER- ..... EINHEIT	ACL (Luftreiner)
• SIEB., 2, CAP, NETZ, KABEL2 & FUNKENLÖSCHER	

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.

Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, "Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem" überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

AE00701

**SPECIFICATIONS**

AE00702

**DIMENSIONS**

	[A] Unit	EF2400iS
[B] Overall Length	mm (in)	527 (20.7)
[C] Overall Width	mm (in)	419 (16.5)
[D] Overall Height	mm (in)	461 (18.1)
[E] Dry Weight	kg (lb)	33 (72.8) (For Europe) 32 (70.5) (Except for Europe)

AE00703

**ENGINE**

	[A] Unit	EF2400iS
[F] Type		[G] Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
[H] Cylinder Arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder
[J] Displacement	cm <sup>3</sup>	171
[K] Bore × Stroke	mm (in)	66.0 × 50.0 (2.60 × 1.97)
[L] Rated Output	kW (PS)/r/min	2.5 (3.4)/3,200
[M] Operation Hours at rated operation	[N] Hr	5.0
[O] Fuel		[P] Unleaded gasoline
[Q] Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	6.0 (1.32)
[R] Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.6 (0.53)
[S] Ignition System		TCI
[T] Spark Plug: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
[V] Sound Power Level (Noise level*)	LWA dB (dB(A))	88 (59)

[W]\*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

**E****F**

AF00701

**SPECIFICATIONS**

AF00702

**DIMENSIONS**

[A] Unité
[B] Longueur hors tout
[C] Largeur hors tout
[D] Hauteur hors tout
[E] Poids à vide

AF00703

**MOTEUR**

[A] Unité
[F] Type
[G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
[H] Disposition des cylindres
[I] 1 cylindre, Incliné
[J] Cylindrée
[K] Alésage x course
[L] Puissance nominale
[M] Heures d'utilisation à utilisation nominal
[N] Heure
[O] Carburant
[P] Essence sans plomb
[Q] Capacité du réservoir à carburant
[R] Quantité d'huile moteur
[S] Système d'allumage
[T] Bougie :Type
[U] CÉcartement des électrodes
[V] Nor de bruit (Niveau de bruit*)
[W]* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.



**ES**

AS00701

**ESPECIFICACIONES**

AS00702

**DIMENSIONES**

- A Unidad
- B Longitud total
- C Anchura total
- D Altura total
- E Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

**MOTOR**

- A Unidad
- F Tipo
- G OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
- H Disposición del cilindro
- I Inclinado, 1 cilindro
- J Cilindrada
- K Diámetro interior x recorrido
- L Potencia nominal
- M Horas de funcionamiento a funcionamiento nominal
- N Horas
- O Combustible
- P Gasolina sin plomo
- Q Capacidad del depósito de combustible
- R Cantidad de aceite de motor
- S Sistema de encendido
- T Bujía: Tipo
- U Separación entre los electrodos
- V Nivel de sonido del motor (Nivel de ruido\*)
- W\* Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

**D**

AG00701

**TECHNISCHE DATEN**

AG00702

**ABMESSUNGEN**

- A Einheit
- B Gesamtlänge
- C Gesamtbreite
- D Gesamthöhe
- E Trockengewicht

AG00703

**MOTOR**

- A Einheit
- F Typ
- G Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
- H Zylinderanordnung
- I Geneigt, 1 Zylinder
- J Hubraum
- K Bohrung x Hub
- L Nennleistung
- M Betriebsstunden bei Nennbetrieb
- N Std.
- O Kraftstoff
- P Bleifreies Benzin
- Q Tank-Füllmenge
- R Motoröl-Füllmenge
- S Zündanlage
- T Zündkerze: Typ
- U Elektrodenabstand
- V Schalleistungspegel (Geräuschpegel\*)
- W\* Gemessen bei Arbeitsbetrieb im Abstand von 7 m (23 ft).

**GENERATOR**

**GENERATOR**

	[A] Unit	EF2400iS				
		for Canada	for Europe	for Australia	except for Canada, Europe and Australia	
[X] AC Output	V	120	230	230	220	
[Y] Rated voltage		60	50	50	60	
[Z] Rated frequency		16.7	8.7	8.7	9.1	
[a] Rated current		2.0		2.0	2.0	
[b] Rated output			2.0			
[c] Continuous rated active power		1.0	1.0	1.0	1.0	
[d] Rated power factor		[f] Electronic and N.F.B.	[g] Electronic			
[e] Safety Device: Type			12	12	12	12
[h] DC output			6.5	8	8	8
[i] Rated voltage			N.F.B.	[l] DC protector		
[j] Rated current		B				
[k] Safety Device: Type						
[m] Insulation class						

- [A] Unité
- [X] Puissance en courant alternatif
- [Y] Tension nominale
- [Z] Féquence nominale
- [a] Intensité nominale
- [b] Puissance nominale
- [c] Puissance active nominale continue
- [d] Facteur de puissance nominale
- [e] Dispositif de sécurité: Type
- [f] Electronique et N.F.B.
- [g] Electronique
- [h] Tension de sortie CC
- [i] Tension nominale
- [j] Intensité nominale
- [k] Dispositif de sécurité: Type
- [l] Protection CC
- [m] Classe d'isolation

**ES**

AS00706

**GENERADOR**

- A** Unidad
- X** Salida de CA
- Y** Tensión nominal
- Z** Frecuencia nominal
- a** Intensidad nominal
- b** Potencia nominal
- c** Potencia activa nominal continua
- d** Factor de potencia
- e** Dispositivo de seguridad: Tipo
- f** Electrónico y N.F.B.
- g** Electrónico
- h** Salida de c.c.
- i** Tensión nominal
- j** Intensidad nominal
- k** Dispositivo de seguridad: Tipo
- l** Protector de c.c.
- m** Clase de aislamiento

**D**

AG00706

**STROMERZEUGERTEIL**

- A** Einheit
- X** Wechselstrom-Ausgangsleistung
- Y** Betriebsspannung
- Z** Sollfrequenz
- a** Nennstrom
- b** Nennleistung
- c** Nenndauerleistung
- d** Nennleistungsfaktor
- e** Schutzeinrichtung: Art
- f** Elektronisch und N.F.B.
- g** Elektronisch
- h** GS-Ausgang
- i** Betriebsspannung
- j** Nennstrom
- k** Schutzeinrichtung: Art
- l** GS-Schutz
- m** Isolierklasse

For Europe

AE00751

WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ Noise filter
- ⑦ AC pilot light
- ⑧ Parallel terminal
- ⑨ AC receptacle
- ⑩ Ground (Earth) terminal
- ⑪ Overload indicator light
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ DC protector (breaker)
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Oil warning light
- ⑯ Speed limiter
- ⑰ Oil level gauge
- ⑱ T.C.I magneto
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Spark plug
- ㉑ Stepping motor

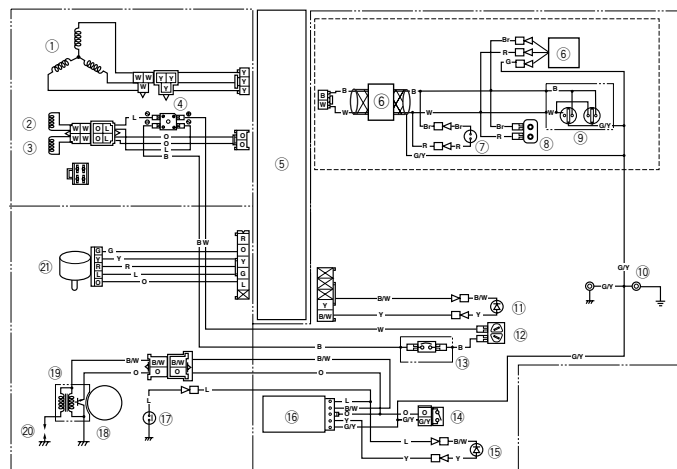
Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Filtre antipar site
- ⑦ Témoin pilote CA
- ⑧ Borne parallèle
- ⑨ Prise CA
- ⑩ Bobine de masse (terre)
- ⑪ Témoin de surcharge
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Témoin d'huile
- ⑯ Limiteur de vitesse
- ⑰ Jauge de niveau d'huile
- ⑱ Volant magnétique T.C.I.
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Bougie



Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054a

**ES**

AS00751

## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Filtro, ruidos
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal paralelo
- ⑨ Receptáculo de CA
- ⑩ Terminal de puesta a tierra (massa)
- ⑪ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Piloto de aviso de aceite
- ⑯ Limitador de velocidad
- ⑰ Indicador del nivel de aceite
- ⑱ T.C.I. magneto
- ⑲ Unidad TCI
- ⑳ Bujía

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

**D**

AG00751

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Rauschfilter
- ⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑧ Parallelanschluss
- ⑨ Wechselstrom-Steckdose
- ⑩ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑪ Überlastanzeigelampe
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑭ Motorschalter
- ⑮ Ölkontrolleuchte
- ⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑰ Ölstandsschalter
- ⑱ T.C.I.-Magnet
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Zündkerze

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

For Canada

AE00751

# WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (Earth) terminal
- ⑨ Overload indicator light
- ⑩ DC receptacle
- ⑪ DC switch
- ⑫ Engine switch
- ⑬ Oil warning light
- ⑭ Speed limiter
- ⑮ Oil level gauge
- ⑯ T.C.I magneto
- ⑰ Spark plug
- ⑱ TCI unit
- ⑲ Stepping motor
- ⑳ AC switch

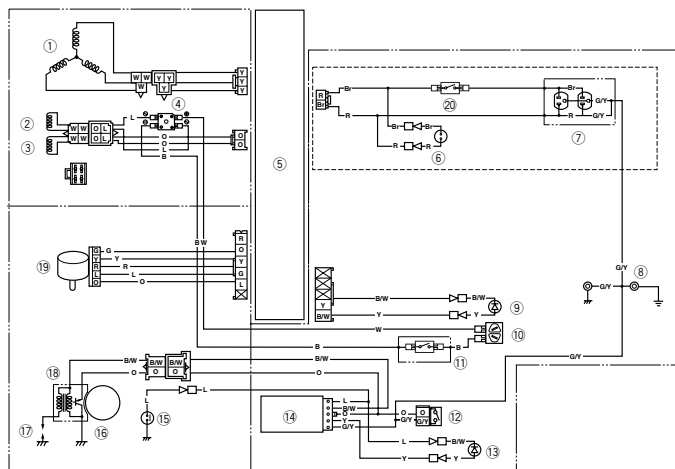
### Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

AF00751

# SCHEMA DE CABLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Témoin de surcharge
- ⑩ Prise CC
- ⑪ Commutateur CC
- ⑫ Contacteur du moteur
- ⑬ Témoin d'huile
- ⑭ Limiteur de vitesse
- ⑮ Jauge de niveau d'huile
- ⑯ Bobine d'allumage
- ⑰ Bougie
- ⑱ Dispositif TCI
- ⑲ Moteur de marche
- ⑳ Contacteur CA



### Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054b

**ES**

AS00751

## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ③ Bobina secundaria
- ② Bobina de c.c.
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
- ⑨ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑩ Toma de c.c.
- ⑪ Interruptor de c.c.
- ⑫ Interruptor del motor
- ⑬ Piloto de aviso de aceite
- ⑭ Limitador de velocidad
- ⑮ Indicador del nivel de aceite
- ⑯ Bobina de encendido
- ⑰ Bujía
- ⑱ Unidad de TCI
- ⑲ Motor de pasos
- ⑳ Interruptor de c.a.

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

**D**

AG00751

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ③ Nebenspule
- ② GS-Spule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ Überlastanzeigelampe
- ⑩ Gleichstrom-Steckdose
- ⑪ GS-Schalter
- ⑫ Motorschalter
- ⑬ Ölkontrolleuchte
- ⑭ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑮ Ölstandsschalter
- ⑯ Zündspule
- ⑰ Zündkerze
- ⑱ TCI-Anlage
- ⑲ Sprungmotor
- ⑳ Wechselstrom-Schalter

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

220V/60Hz, 230V/50Hz (except for Canada & Europe)

AF00751

# SCHEMA DE CABLAGE

AE00751

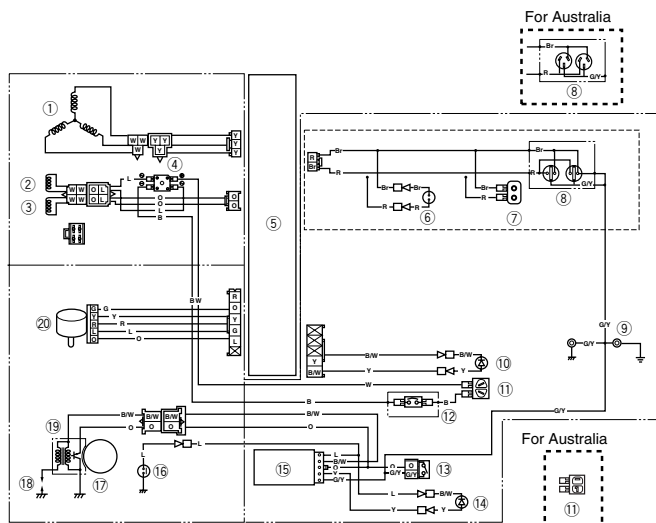
## WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ Parallel terminal
- ⑧ AC receptacle
- ⑨ Ground (Earth) terminal
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ T.C.I magneto
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor

### Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Borne parallèle
- ⑧ Prise CA
- ⑨ Bobine de masse (terre)
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Volant magnétique T.C.I.
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche



### Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

770-054c



## DIAGRAMA DEL CIRCUITO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Terminal paralelo
- ⑧ Piloto luminoso de CA
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (massa)
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ T.C.I. magneto
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Parallelanschluss
- ⑧ Wechselstrom-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ T.C.I.-Magnet
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor

### Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

### Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

PRINTED ON RECYCLED PAPER  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO  
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER



PRINTED IN JAPAN  
2005 April   
(E, F, S, G)

**7CF-28199-Y0-A0**